

**République Algérienne Démocratique et Populaire**  
**Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique**

**Université de Ghardaïa**  
**Faculté des lettres et des langues**  
**Département des langues étrangères**



**Mémoire de master**  
Pour l'obtention du diplôme de  
**Master de français**  
**Spécialité : Didactique des langues étrangères**

**Présenté par**  
Khadidja BENREMILI

**Titre**

**LA**  
*LA CHANSON COMME MOYEN D'APPRENTISSAGE*  
*DE LA LANGUE FRANÇAISE*  
*CAS DE 1° ANNÉE MOYENNE*  
*AU CEM ALMOUSALAHA W/ LAGHOUAT*

**Directeur de mémoire : Mr. El-Hadi BENHELAL**

**Soutenu publiquement devant le jury :**

- |                        |       |                        |            |
|------------------------|-------|------------------------|------------|
| - Mme. Meryem HAMOU    | M.C.B | Université de Ghardaïa | Président  |
| - Mr. El-Hadi BENHELAL | M.C.B | Université de Ghardaïa | Rapporteur |
| - Mme. Soraya MAMMERIE | M.A.A | Université de Ghardaïa | Examineur  |

**Année universitaire : 2019/2020**

## *Dédicaces*

*En premier lieu, je dédie ce travail à mes parents, qui ont cru en moi et qui m'ont toujours épaulé et soutenu dans tout ce que j'ai entrepris.*

*À mon ami Hamini Tahar, qui m'a accueillie à bras ouverts et n'a pas hésité à me céder sa place d'enseignant pour effectuer mon stage.*

*À mon groupe d'amis qui s'est avéré être l'une de mes plus belles rencontres. Je citerai : Ikram, Chaima, Ferial, Hanan.*

*Avec qui j'ai vécu des moments inoubliables pendant ces 2 dernières années.*

*À mes meilleurs amis Lina, Soraya, Sabrina, Tahar, Hana Ainsi qu'à tous mes camarades de classe.*

# *Remerciements*

*Au terme de mon travail, je voudrais exprimer ma reconnaissance envers tous ceux qui ont contribué de près ou de loin à la réalisation de mon mémoire.*

*Pour commencer, je tiens à remercier particulièrement mon directeur de recherche*

*Mr. El-hadi BENHELAL de m'avoir prise sous sa coupe, de tous ses bons conseils et sa patience à mon égard.*

*Mes remerciements iront également aux membres du jury.*

## **INTRODUCTION**

## Introduction :

---

«Chanter et jouer pour acquérir la langue»<sup>1</sup>, tel est le principe fondamental des auteurs du Français en chantant. En l'occurrence. Dumont Pierre et Dumont Renaud, (1998).

À l'ère où la technologie est à son apogée, la musique a de plus en plus de succès auprès des adolescents. Que ce soit dans les transports en commun, ou même dans la rue, on voit de plus en plus de jeunes se balader avec leurs écouteurs. La musique est devenue une partie intégrante de leur quotidien.

C'est bien connu, «*La musique apaise les mœurs*», car écouter une chanson est un plaisir, un divertissement que nous apprécions tous, et cela quel que soit notre âge. Calvet (1980 : 20) estime que « *des arguments de plaisir* » sont les plus importants pour inclure la chanson dans une classe de Français Langue Etrangère. La musique est une partie intégrante de la vie, elle accompagne tous les grands moments. L'affectivité, l'esthétique et la mélodie de la chanson sont des facteurs motivants qui créent une ambiance propice à l'apprentissage d'une langue étrangère. Gugilemmينو (1986).

Après une longue période, la chanson est enfin reconnue officiellement comme un moyen pédagogique. Pourtant, même cette reconnaissance, ne parvient toujours pas à convaincre ses nombreux opposants, notamment les enseignants et les didacticiens qui restent sceptiques et ne voient pas le lien avec l'enseignement-apprentissage du FLE.

Pourtant, à partir d'une chanson, un nouvel horizon pourrait s'ouvrir aux apprenants, élargir leurs champs de vision et mieux encore, créer en eux cette envie d'aller à la rencontre d'autrui.

Utilisée dans une classe de français langue étrangère, la chanson pourrait créer

*« Un lien avec la culture de l'autre de sa par diversité. Elle est le lieu de découverte de la réalité multiculturelle française et francophone. Elle a aussi une mission de plaisir, de divertissement... le français n'est pas uniquement fait pour travailler, pour faire des exercices. On peut rire, chanter, s'amuser avec des chansons ... en français ».*<sup>2</sup> Boiron, Michel.

---

<sup>1</sup> Dumont Pierre et Dumont Renaud, 1998, p. 82

<sup>2</sup> BOIRON, Michel. « *Approches pédagogiques de la chanson* ». In : CAVILAM, Vichy.2005, p.1

## Introduction :

---

Notre sujet de recherche va porter sur la chanson comme étant un outil pédagogique favorisant la compréhension orale en classe de F.L.E. Du moment que la jeunesse ne peut plus se passer de musique, nous avons donc pensé, qu'il serait opportun d'exploiter la chanson à des fins pédagogiques et faire de cette dernière, une source de motivation pour les élèves de 1ère année moyenne.

Comme le dit si bien Pierre Dumont, dans son livre : *Le Français par la chanson, « qui dit motivation, dit chanson »*. (1998 : 9)<sup>3</sup>

Notre travail de recherche est fondé sur la problématique suivante :

Comment pourrions-nous rendre la chanson, qui est une activité purement ludique, comme étant un moyen pédagogique favorisant la compréhension oral en classe de FLE? Et quel est son apport pour les élèves de 1ère année moyenne ?

De cette problématique nous allons émettre les hypothèses suivantes:

1. La chanson est souvent associée à un moyen de détente, pourrait-elle garantir et faciliter la compréhension orale ?
2. D'un point de vue pédagogique, pourrait-elle être un moyen efficace pour l'apprentissage de la langue Française ?

Notre objectif serait de faciliter l'apprentissage de la langue française, plus précisément la compréhension orale, par le biais de la chanson et l'exploiter comme source de motivation.

Notre travail comportera deux parties distinctes mais complémentaires, et chacune d'elles sera scindée en deux chapitres.

Dans la première partie qui comporte deux chapitres, nous allons aborder en premier lieu la place de la compréhension orale dans l'apprentissage du FLE, puis les différents moments d'écoutes de la chanson en classe, à savoir : la pré-écoute, la première écoute, la deuxième, la troisième écoute et en dernier lieu, l'évaluation de la compréhension orale.

Pour mieux introduire notre thème de recherche qui est la chanson, nous allons entamer notre deuxième chapitre par un voyage dans le temps et donner un aperçu histo-

---

<sup>3</sup> Jessica Bakker, la chanson dans la classe de français langue étrangère, 2008, p.8

## Introduction :

---

rique sur l'intégration de la chanson en classe de FLE. Puis, nous aborderons les activités ludiques qui pourraient être pratiquées en classe, comme : les jeux de mots, les bandes dessinées ou les caricatures, le jeu de rôle, la poésie, le théâtre, et enfin la chanson qui est notre axe de recherche, comme un moyen pédagogique.

La seconde partie, quant à elle, sera consacrée à la mise en pratique de la chanson en classe, à notre stage effectué auprès des élèves de la 1<sup>ère</sup> année moyenne, au sein du C.E.M Al MOUSALAHA à Laghouat.

Dans le troisième chapitre, nous allons faire la présentation du lieu de notre expérimentation (l'établissement), nous aborderons le choix des chansons, ainsi que les critères de sélection sur lesquels nous nous sommes basés, puis le déroulement de la séance à laquelle nous avons assisté en tant qu'observatrice.

Puis, nous présenterons notre propre expérimentation en classe, à commencer par l'exploitation de la chanson d'un point de vue pédagogique. Nous traiterons aussi des différents points de langue auxquels nous avons consacré des cours : le vocabulaire, l'orthographe, et la conjugaison. Nous citerons aussi, les points forts et les points faibles de l'exploitation de la chanson en classe de FLE. Pour finir, nous allons faire des commentaires sur nos observations et sur les activités effectuées en classe.

Le quatrième et dernier chapitre sera consacré au bilan de notre activité, c'est-à-dire au questionnaire destiné aux enseignants de français langue étrangère et à son analyse.

**CHAPITRE I**  
**PLACE DE LA COMPRÉHENSION ORALE**  
**DANS L'APPRENTISSAGE DU FLE**

# Chapitre I : Place de la compréhension orale dans l'apprentissage du FLE

---

La compréhension orale fait partie de l'acte de communication, l'expression ne pourrait exister sans la compréhension : On ne peut pas produire, si l'on n'a pas compris.

## I.1 PLACE DE LA COMPREHENSION ORALE DANS L'APPRENTISSAGE DU FLE

La compréhension orale est une compétence qui vise à développer progressivement, chez l'apprenant : des stratégies d'écoute en premier lieu et de compréhension dénoncés d'oral en deuxième lieu. Il ne s'agit pas d'essayer de tout faire comprendre aux apprenants, qui ont tendance à demander la définition de chaque mot, loin de là. L'objectif est de former nos auditeurs à développer leur mémoire auditive et à devenir, progressivement plus autonomes.<sup>4</sup>

L'apprenant va réinvestir ce qu'il a appris en classe et à l'extérieur, pour faire des hypothèses sur ce qu'il a écouté et compris, comme il le fait dans sa langue maternelle. Il a son propre système linguistique des stratégies qu'il va réinvestir en français. L'élève va se rendre compte que ses stratégies ne fonctionnent pas tout à fait, car les deux systèmes linguistiques sont complètement différents (langue maternelle et la langue française). Selon Cuq et Gruca :

*«Comprendre n'est pas une simple activité de réception plus au moins passive comme on l'a souvent considérée ; la compréhension de l'oral suppose la connaissance de système phonologique, la valeur fonctionnelle et sémantique des structures linguistiques véhiculées, mais aussi la connaissance des règles socioculturelles de la communauté dans laquelle s'effectue la communication sans oublier les facteurs extralinguistiques comme les gestes qui interviennent notamment à l'oral. De plus toute situation de compréhension est spécifique étant donné le nombre de variables qui les constituent.»<sup>5</sup>*

---

<sup>4</sup> <http://www.edufle.net/L-Enseignement-de-la-comprehension.html>.

<sup>5</sup> Cuq Jean-Pierre et Gruca Isabelle, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble, Presses Universitaires de Grenoble, 2005, p157

## Chapitre I : Place de la compréhension orale dans l'apprentissage du FLE

---

Avec la pratique, les activités de compréhension orale vont aider l'élève à développer de nouvelles stratégies qui vont lui être utiles dans son apprentissage.

Progressivement, l'apprenant sera capable de repérer des informations, de les hiérarchiser, de prendre des notes, en ayant entendu des voix différentes de celle de l'enseignant, ce qui aidera l'élève à mieux comprendre les français natifs. A savoir : les rythmes, les intonations ainsi que les différents accents.

### **I.2. LES DIFFÉRENTS MOMENTS D'ÉCOUTE**

Même les locuteurs natifs ont parfois bien du mal à comprendre à la première écoute la totalité d'un texte avant de le voir écrit. C'est pourquoi, la segmentation de la tâche de la compréhension demeure essentielle, afin de faciliter l'apprentissage.

#### **a) La pré-écoute :**

Appelée ainsi, cette phase ne devrait s'accompagner ni des paroles, ni même de questions sur la compréhension orale de la chanson. Cette dernière, permet de susciter l'intérêt et la motivation des élèves.

#### **b) Première écoute :**

Généralement la première écoute se fait sans le support écrit. Il est important de donner la consigne avant, et expliquer aux élèves clairement ce qu'ils doivent faire, afin de les orienter.

L'enseignant peut leur demander d'essayer de percevoir la chanson globalement, même quand les paroles ne sont pas comprises dans le détail, les apprenants peuvent déjà avoir une idée du sujet, du ton, de l'émotion. L'enseignant peut aussi leur demander de focaliser leur attention sur certains éléments de la chanson : la voix, l'expressivité de l'interprétation, les instruments qui accompagnent la voix, l'orchestration, les rimes, la répétition de mots ou de phrases, l'accentuation de certains mots.

Certains enseignants choisiront d'orienter cette première écoute en fonction de l'exploitation qu'ils ont l'intention d'entreprendre par la suite. Comme donner aux

## Chapitre I : Place de la compréhension orale dans l'apprentissage du FLE

---

apprenants une grille d'écoute qu'ils devraient remplir en repérant certains éléments linguistiques. A partir de cette première écoute, les élèves devraient répondre aux questions comme :

1. Qui chante ? Un homme ? Une femme ? Jeune ou d'âge mûr ?
2. Quel semble être le ton ? Triste, gai, mélancolique, agressif, nostalgique, ironique ?
3. A qui s'adresse la chanson ? A une personne en particulier? A un groupe?
4. Est-ce que la chanson raconte une histoire ou autre? Qu'est-ce qui se passe? Quels sont les personnages?

### c) Deuxième écoute :

Lorsqu'il s'agit d'un public jeune : écoliers ou collégiens, une deuxième écoute est souvent importante pour les rassurer. Notamment, si le rythme de la chanson est rapide. Cela leur permet de vérifier les données relevées et de pouvoir ainsi compléter leurs réponses.

Avant de lancer la deuxième écoute, il est conseillé de distribuer les paroles de la chanson aux élèves afin de les aider à mieux comprendre le texte et leur faciliter l'activité.

Le traitement de l'information peut prendre différentes formes en situation scolaire. Lhote (1995, p. 70-71)<sup>6</sup> nous avons répertorié un bon nombre.

- 1- Nous retrouvons par exemple :
- 2- Ecouter pour entendre ;
- 3- Ecouter pour détecter ;
- 4- Ecouter pour sélectionner ;
- 5- Ecouter pour identifier ;
- 6- Ecouter pour reformuler.

---

<sup>6</sup> Claudette Cornaire, La compréhension orale, CLE internationale, 1998. P, 161.

### **d) Troisième et dernière écoute :**

Il s'agit d'une écoute de vérification, durant laquelle l'enseignant arrête la chanson et explique chaque strophe. Les réponses sont données par les élèves, l'enseignant n'intervient qu'en cas de besoin.

Il est important de noter que le nombre d'écoutes varie selon le niveau des élèves et même d'une classe à une autre.

### **I.3 ÉVALUATION DE LA COMPRÉHENSION ORALE**

La question de l'évaluation demeure incontournable, elle permet d'évaluer le degré de compréhension à partir d'un support audio. Pour se faire, les activités se présentent sous la forme d'exercices variés. Les méthodes de FLE de dernière génération essaient d'innover tant bien que mal, en proposant des exercices très différents dans cette compétence. Cela dépend de l'objectif de chaque enseignant, et sous quel angle voudrait-il exploiter la chanson.

Voici quelques exemples d'activités :

1. Des questionnaires à choix multiples (QCM) ;
2. Des questionnaires Vrai / faux / je ne sais pas ;
3. Des tableaux à compléter ;
4. Des exercices de classement ;
5. Des exercices d'appariement ;
6. Des questionnaires à réponses ouvertes et courtes (QROC) ;
7. Des questionnaires ouverts.

**CHAPITRE II**  
**APERÇU HISTORIQUE SUR**  
**L'INTÉGRATION DE LA CHANSON EN**  
**CLASSE DE FLE**

## II.1 APERÇU HISTORIQUE SUR L'INTÉGRATION DE LA CHANSON EN CLASSE DE F.L.E

Dans une déclaration faite de sa part, Charles AZNAVOUR disait : « Je vous parle d'un temps que les moins de vingt ans ne peuvent pas connaître ... ».

Avant de se faire une place dans le domaine de l'enseignement, la vulgarisation de la chanson a évolué avec la technologie. On vous invite donc, à faire un voyage dans le temps pour comprendre cette évolution. Selon Jean-Claude Demari (2004), la chanson a vu le jour en classe de FLE à la fin des années 50.

À cette époque, l'exégèse des textes littéraires était d'actualité dans les cours de langue et cette même approche était adoptée pour l'étude des chansons. «Le niveau II » du cours de langue et civilisation française « Le Mauger bleu » propose huit chansons folkloriques, telles que « Alouette » et « Auprès de ma blonde » accompagnées de leurs partitions fournissent aux professeurs toute une panoplie d'activités : de mémorisation, de diction, ainsi que les exercices de réemploi des formes grammaticales. Et pour bénéficier davantage des aspects musicaux, la classe s'exerce au chant choral.

Arrivé aux années 60, un décrochage fait basculer les enseignants de la chanson folklorique, à la chanson à texte. Damoiseau de centre international d'études pédagogiques de Sèvres (CIEP), déclare : « *L'enseignement, lorsqu'il s'est intéressé à la chanson, s'est tourné surtout vers la chanson folklorique. Sans ignorer la richesse de la matière qu'elle propose, on ne peut laisser de côté tout l'apport de la chanson moderne* ». (Damoiseau Robert, 1967 : 40)<sup>7</sup>. Cette déclaration introduit l'étude des chansons des grands chanteurs tels que : Jean Ferrat, Brel, Barbara et bien d'autres.

Quelques années plus tard, les méthodologies communicatives prennent le dessus sur les méthodes préconisées par les behavioristes c'est à dire : l'apprentissage de la langue par la répétition. Au lieu de la « *bonne langue* » des classiques littéraires, on cherchera alors à étudier la « *vraie langue* » parlée par ses locuteurs natifs. Les documents authentiques, dont la chanson, s'avèrent être les supports idéaux pour l'étude de cette

---

<sup>7</sup> Damoiseau Robert, In : *Acte Simone DANTAS Teresza BULLA, Actes de XIIIe Colloque pédagogique de l'alliance française de San Paulo 1967*, p.40.

## Chapitre II : Aperçu historique sur l'intégration de la chanson en classe de FLE

---

langue en contexte. Petit à petit, la chanson poétique des grands

## Chapitre II : Aperçu historique sur l'intégration de la chanson en classe de FLE

---

compositeurs des années 50 et 60 ainsi que la chanson folklorique perdent le monopole de la classe de langue.

Dans les trois décennies qui suivent, les méthodologies communicatives décident de revoir non seulement, la relation entre : enseignant, apprenants et savoir. Mais aussi, de mettre en valeur et de centrer le processus d'enseignement - apprentissage sur le pôle apprenant, longtemps négligé par les behavioristes

*«Nous avons alors, se souvient Jacques Pêcheur, ancien rédacteur en chef du Français dans le Monde, pris en compte le fait que la chanson est une expression culturelle proche des étudiants, dans laquelle ils peuvent se reconnaître, ne serait-ce qu'au niveau musical. Et puis, il y avait aussi une volonté plus idéologique : donner du français une image vivante. »<sup>8</sup> (Cité par Demari, J.-C).*

À travers la chanson moderne, on chercha donc, à identifier les besoins des apprenants, leurs attentes et centres d'intérêt. Pour cela, Chambard, professeur au CIEP disait :

*«Réduire la chanson à un texte écrit, si riche qu'il puisse être, serait la stériliser sur le plan pédagogique en l'amputant de ce qui attire d'abord l'étudiant, suscite de sa part une première appréhension globale et intuitive ; la mélodie, le rythme, le choix des instruments, la couleur de la voix, la manière de chanter, porteurs de sens d'une façon que les mots, mais pourtant en rapport avec eux »<sup>9</sup>*

À partir de 1979, grâce aux travaux de Louis-Jean Calvet notamment « chanson : quelle stratégie ? » tous les types des musiques sont autorisés en classe, même le pop et le rock ! Car l'un des critères du choix des chansons destinées à être exploitées en classe, relève des préférences musicales des apprenants.

Il faut dire que les avancées technologiques y sont pour beaucoup dans la vulgarisation de la chanson pour l'apprentissage d'une langue donnée.

---

<sup>8</sup> Demari Jean-Claude. In : *Acte Simone DANTAS Teresza BULLA Actes de XIIIe Colloque pédagogique de l'alliance*. française de San Paulo 2012)

<sup>9</sup> Chambard Lucette, *La chanson dans la classe de français langue étrangère*, Clé International, Paris, 1980, p,61

### II.2. LES ACTIVITÉS LUDIQUES

Quand apprendre devient un plaisir !

L'apprentissage ludique est un terme récent en soi. Il s'agit d'apprendre tout en s'amusant. Cela suppose un état de relaxation qui permet à l'esprit et au corps d'être plus réceptifs au sujet enseigné et plus susceptibles de le retenir.

Tout a commencé avec les émissions éducatives. En effet, Sesame Street, l'une des pionnières des émissions télévisées éducatives modernes, associait la pédagogie au divertissement. Comme le soulignait l'auteur Malcolm Gladwell, « Sesame Street fut construit autour d'une idée révolutionnaire : si vous pouvez retenir l'attention des enfants, vous pouvez les former et leur transmettre des connaissances ».

Quel que soit leur âge, les apprenants sont toujours plus motivés par le jeu. Même si le degré d'assimilation varie d'un élève à un autre, ils apprennent plus facilement quand ils prennent du plaisir. Le jeu serait donc un excellent prétexte pour susciter leur intérêt, car il répond à une dimension d'interaction et d'authenticité de la communication d'une grande pertinence. *On serait fous de s'en passer!*<sup>10</sup>

Nous vous proposons ci-dessus quelques activités ludiques afin de déclencher l'expression orale :

**a) Les virelangues** : appelés aussi les imprononçables, visent à améliorer la prononciation et l'articulation des mots à travers quelques expressions.

**Exemple :**

Les chaussettes de l'archiduchesse sont-elles sèches ou archi-sèches ?

**b) Les mots interdits** : (ni oui, ni non) Les objectifs de cette activité consistent à assurer

---

<sup>10</sup> SILVA, Haydée. (2008). *Le jeu en classe de langue*, Paris : CLÉ International, collection Techniques et pratiques de classe

## Chapitre II : Aperçu historique sur l'intégration de la chanson en classe de FLE

---

L'interaction en classe et libérer la parole chez les apprenants en construisant des expressions correctes, significatives et cohérentes.

c) **Jeu sémantico-culturel** : La visée de cette tâche est de retrouver le sens véhiculé par

Chaque expression figée (proverbe).<sup>11</sup>

### **Exemple :**

« Prendre le taureau par les cornes », veut dire : faire face aux difficultés.

• Jeu de mimes : consiste à faire deviner à son partenaire (une célébrité, un animal, un métier, un objet...) rien que par des gestes.

d) **Bandes dessinées/ Caricatures :**

En classe de F.L.E, la bande dessinée est également un excellent moyen pour développer l'expression orale et écrite. Les vignettes sont présentées une à une, ou en planches. Les apprenants doivent imaginer le dialogue des personnages qui est ensuite comparé avec le texte initial.

Les bandes dessinées permettent aussi le passage du discours direct au discours indirect : reconstituer le récit, faire un commentaire ou le résumé oral de la BD. A travers le support iconique, les apprenants peuvent deviner ou même inventer soit le début, soit la fin de l'histoire si ces vignettes-là sont omises. Dans le cas contraire, l'enseignant demande aux élèves d'imaginer une suite cohérente en se basant uniquement sur les deux vignettes proposées : la première et la dernière.

L'avantage de la BD ou de la caricature, c'est que le dessin est très expressif, cela nous permet d'exiger que le ton employé soit conforme au contenu.

e) **Le jeu de rôle :**

Selon Dumont, P. et Dumont, R. (1998 : 82). « Le jeu est la seule activité que l'enfant prend au sérieux ». <sup>12</sup>

---

<sup>11</sup> mémoire : Nacima Makhloufi, *Le ludiques dans l'enseignement/apprentissage du FLE chez les 1<sup>ère</sup> A.S*, Université de Bédjaia, p.92.

<sup>12</sup> Dumont Pierre et Dumont Renaud, 1998, p.82

## Chapitre II : Aperçu historique sur l'intégration de la chanson en classe de FLE

---

Le jeu de rôle est une pratique largement utilisée en cours de F.L.E, car il incite les apprenants à s'exprimer. Nous exploitons ainsi, des situations de la vie quotidienne, à travers des mises en situations concrètes. Les improvisations ont pour but de développer la production orale d'une manière spontanée.

### f) La poésie

*« La poésie est comme la musique : il en existe pour tout le monde et tout le monde a une opinion à son sujet » Imelda Arsenault.*

Le poème est un : « *ouvrage en prose analogue à un poème par son inspiration, son fond, sa structure, son style* »<sup>13</sup>. Le poème peut créer un univers poétique qui fait appel à l'imagination, au rêve, à la sensibilité laissant libre cours à la aux interprétations, il fait alors partie de la littérature. « Un poème est un mystère dont le lecteur doit chercher la clef » Stéphane Mallarmé.

Le poème est un document authentique très riche que ce soit le fond (métaphores, figures de style...) ou la forme (rimes, versification).

### g) Le théâtre

Jean-Pierre Cuq le disait déjà en 2003 dans son dictionnaire de Didactique de Français Langue Etrangère et Seconde :

*«Le théâtre dans la classe FLE offre les avantages classiques du théâtre en langue maternelle : apprentissage et mémorisation d'un texte, travail de l'élocution, de la diction, de la prononciation, expression de sentiments ou d'états par le corps et par le jeu de la relation, expérience de la scène et du publique, expérience du groupe et écoute des partenaires, approche de la problématique acteur/ personnage, être/ paraître, masque/ rôle »<sup>14</sup>.*

Le théâtre, pratiqué en classe de F.L.E, établi le lien entre expression orale et corporelle. Prendre conscience de son corps et clarifier sa gestuelle optimisent la

---

<sup>13</sup> Dictionnaire Larousse : <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/po%C3%A8me/61959>

<sup>14</sup> Cuq, Jean-Pierre, *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, paris, jean penacreac'h, 2003, p.237

## Chapitre II : Aperçu historique sur l'intégration de la chanson en classe de FLE

---

communication en langue étrangère. Il permet également de vaincre la timidité, car l'apprenant ne se sent pas jugé et se cache derrière un bouclier, qui est le personnage qu'il joue.

Sans oublier, bien entendu la chanson qui est notre axe de recherche.

### II.3. LA CHANSON COMME MOYEN PÉDAGOGIQUE

*« Parce qu'elle est la langue, elle est la culture, elle est le plaisir et peut être un moyen pédagogique »*<sup>15</sup>(Calvet, 1980 : 20).

Tout comme les fables et les pièces de théâtre, la chanson est un document authentique qui constitue à elle seule une riche source de langage authentique et varié. Même si au départ, elle n'a pas été créée à des fins pédagogiques.

Dans la chanson se trouve les variétés de registres, d'accents régionaux, d'usages familiers, toute la richesse d'une langue vivante, ce qui peut manquer dans les manuels scolaires (Abrate, 1983). Souvent les étudiants de langue étrangère ont peu d'occasion de contact avec la langue cible hors le contexte de la classe. (Lantorno, 1979). D'ailleurs la situation peut être similaire pour nombre de professeurs. Elodie Ressouches suggère que la meilleure manière de mettre à jour sa parole est d'écouter la production musicale contemporaine. La chanson est un « *baromètre des modes* » qui permet de suivre en temps réel les évolutions linguistiques et les tendances langagières<sup>16</sup> (La chanson en classe de FLE, 2008).

#### **Pourquoi la chanson ?**

*« Parce qu'elle est la langue, bien sûr, parce qu'elle est la culture aussi, parce qu'elle est la chanson surtout »*<sup>17</sup> Calvet (1980).

Ces arguments ne font que confirmer l'utilité de la chanson en classe de FLE. C'est un document authentique par excellence. « La chanson est un des modes d'expression les plus authentiques d'un peuple, de son humour et de ses préoccupations quotidiennes ». (Delière, 1985)

---

<sup>15</sup> Calvet (1980). In: Jessica Bakker, *la chanson dans la classe de français langue étrangère*, 2008. P,20.

<sup>16</sup> La chanson en classe de FLE, 2008

<sup>17</sup> Calvet (1980). In: Jessica Bakker, *la chanson dans la classe de français langue étrangère*, 2008. P,15.

## Chapitre II : Aperçu historique sur l'intégration de la chanson en classe de FLE

---

Contrairement à ce qui est répandu, la chanson n'est pas juste un moyen de divertissement, mais bien plus que cela. Dernièrement, il a été scientifiquement prouvé par Platel, professeur de neuropsychologie à l'université de Caen : que la musique n'est pas qu'un son, mais est un stimulus sonore complexe qui fait travailler de nombreuses régions du cerveau<sup>18</sup>. (Platel, 2008 : 56) Le potentiel que possède la musique dans l'apprentissage des langues est autant plus approfondi quand y est ajouté un autre stimulus comme, l'image dans la présentation d'un clip vidéo.<sup>19</sup>

Abrate (1983) considère la chanson comme un support très souple, qui s'adapte aux divers aspects de l'enseignement de langue étrangère. Pour Délière et Layfayette (1985) la chanson dispose de tous les éléments linguistiques, sémantiques et culturels, dont le professeur a besoin dans son enseignement et qu'il suffit de choisir en fonction des objectifs fixés au préalable. A savoir : l'enseignement de la grammaire, l'acquisition du vocabulaire dans un contexte vivant ou encore, l'enseignement de la prononciation, comme nous allons le vérifier dans la partie pratique.

Cependant, il ne faut pas réduire une chanson à l'étude d'un texte, ni oublier que le plaisir de l'écoute reste une priorité. L'objectif pédagogique est de « donner l'envie d'apprendre » (Boiron, 2006).

Chambard, professeur au CIEP insistait sur le fait que :

*« Réduire la chanson à un texte écrit, si riche qu'il puisse être, ce serait la stériliser sur le plan pédagogique en l'amputant de ce qui attire d'abord l'étudiant, suscite de sa part une première appréhension globale et intuitive : la mélodie, le rythme, le choix des instruments, la couleur de la voix, la manière de chanter, porteurs de sens d'une façon que les mots, mais pourtant en rapport avec eux . »<sup>20</sup>*

---

<sup>18</sup> (Les pouvoirs de la musique, 2008 : 56)

<sup>19</sup> Boiron, 2006; Nuessel et Cicogna, 1991. In ). In: Jessica Bakker, *la chanson dans la classe de français langue étrangère*, 2008. P,18

<sup>20</sup> Chambard Lucette, 1980, p. 61. In: *Jessica Bakker, la chanson dans la classe de français langue étrangère*, 2008. P,43.

**CHAPITRE III**  
**MISE EN PRATIQUE**  
**DE LA CHANSON EN CLASSE DE FLE**

## Chapitre III : Mise en pratique de la chanson en classe de FLE

---

Après avoir développé la partie théorique, nous allons consacrer les deux chapitres suivants à la partie pratique de notre stage. Puisque la chanson ne figure pas dans les manuels scolaires de la première année moyenne, notre idée était de tenter d'introduire des chansons qui soient ; non seulement en rapport avec les besoins des apprenants, mais aussi en relation avec le programme. Notre objectif est de voir de près quel serait l'apport des chansons à la compréhension orale en classe de FLE.

Pour cela, nous avons effectué notre stage au collège MOUSALAHA, nous avons assisté à quatre séances avec les élèves de première année moyenne.

### **III.1 Présentation du lieu d'expérimentation (établissement)**

Notre lieu d'expérimentation le C.E.M MOUSALAHA, se situe au nord-ouest de la ville de Laghouat. L'établissement est assez récent, il a ouvert ses portes en 2005, les classes sont lumineuses et assez spacieuses. C'est un climat propice qui motive les apprenants à s'investir davantage. Le collège dispose de tout le matériel pédagogique nécessaire. A savoir le manuel scolaire, des dictionnaires mis à la disposition des élèves, ainsi que le data show et des baffles.

### **III.2 Le choix des chansons : Les critères de sélection**

La chanson est un support très riche qui peut être exploitée en classe de diverses manières. Tout dépend de l'objectif visé par l'enseignant. Il peut travailler sur la forme : rimes, versification, mélodie, rythmes, prononciation, orthographe, intonations. Ou encore, sur le fond : comme le vocabulaire, grammaire, conjugaison, compréhension /expression orales selon le thème abordé. La chanson est un moyen motivant qui facilite la compréhension et libère l'expression orale. Nous pouvons aussi l'utiliser juste pour le plaisir.

Que ce soit pour le cours auquel nous avons assisté en tant qu'observatrice, ou pour les trois autres que nous avons présenté nous-mêmes, le choix des chansons a été fait selon des critères bien définis :

**1<sup>ère</sup> chanson : Zaho « Tu reconnais » Vocabulaire: Se présenter**

- C'est une chanson contemporaine ;
- Rythmée et rapide ;
- Le refrain se répète souvent, ce qui facilite la compréhension ;
- Le thème de la chanson correspond au thème abordé en cours (se présenter) ;
- Le vocabulaire est riche en expressions qui relèvent du registre familier et du registre courant.

**2<sup>ème</sup> chanson : Zaz « Je veux »**

Cette chanson est tellement riche que nous l'avons exploitée pour deux leçons distinctes :

**a) Vocabulaire : Les champs lexicaux**

- Reflète la chanson française contemporaine ;
- Richesse de l'aspect culturel ;
- le rythme est entraînant ;
- le rythme est rapide mais le refrain est souvent répété, ce qui permet de repérer les formes étudiées ;
- Le sujet traite certaines valeurs morales : l'argent ne fait pas le bonheur, rester soi-même ;
- Le vocabulaire : les formes familières permettent l'introduction de la grammaire de l'oral.

**b) Conjugaison : L'impératif présent**

Puisque les élèves ont déjà travaillé sur cette chanson, le repérage des verbes se fait sans difficultés.

- Cette chanson permet de s'exercer sur l'emploi de l'impératif par rapport aux phrases déclaratives.

**3<sup>ème</sup> chanson : Florent PAGNY «Là où je t’emmènerai ».**

**Orthographe : Les Homophones**

- Le rythme est long ce qui rend la compréhension des paroles plus facile ;
- Le chanteur articule bien, ce qui permet une écoute sélective pour identifier les personnages ;
- Riche en métaphores ;
- Riche en rimes ;
- Riche en homophones.

**III.3 Déroutement de la séance en classe**

L’objectif du cours émis par l’enseignant, était de savoir comment exploiter la chanson à des fins pédagogiques. Notre rôle au sein de cette classe de 1 A.M, était d’observer le cours réalisé par l’enseignant.

**Séance n°1 :**

**Lieu :** En salle de classe

**Thème :** Se présenter (vocabulaire)

**Matériel :** Micro-ordinateur + des baffles

**Support :** Chanson de Zaho « Tu reconnais »<sup>21</sup>

**Vocabulaire :** Se présenter

**Objectif de la séance :** Amener l’apprenant à acquérir un vocabulaire assez riche pour pouvoir se présenter.

La 1<sup>ère</sup> écoute se fait d’une manière passive de la part des apprenants, sans consigne ni support écrit (les paroles), histoire de familiariser les élèves avec la chanson.

Une fois l’écoute achevée, certains apprenants demandent la signification des mots difficiles, d’autres cherchent dans le dictionnaire.

L’enseignant leur explique en illustrant avec des exemples et parfois avec des mimes, les élèves devinent et se prêtent au jeu.

---

<sup>21</sup> Voir les paroles « Tu reconnais » dans l’annexe 2

## Chapitre III : Mise en pratique de la chanson en classe de FLE

---

Avant de lancer la 2<sup>ème</sup> écoute, l'enseignant leur distribue le support écrit et leur demande d'être attentifs afin de répondre aux questions. Celles-ci sont reproduites au tableau.<sup>22</sup> Les élèves justifient leurs réponses à travers des indices révélateurs.

L'enthousiasme des apprenants ne passe pas inaperçu. Nous remarquons que ces derniers sont curieux et anticipent même les réponses.

Puis l'enseignant trace un tableau et leur demande d'y classer le portrait moral de Zaho (la chanteuse) et celui des autres à travers une 3<sup>ème</sup> écoute.

Lors de la 3<sup>ème</sup> écoute les apprenants prennent du plaisir, certains chantent à voix basse, d'autres suivent le rythme avec leurs têtes et leurs pieds.

Les élèves passent au tableau pour répondre tout en justifiant leurs réponses à partir des paroles qu'ils ont soulignées lors de l'écoute.

Puis l'enseignant leur donne une brève biographie de Zaho et leur en fait une synthèse à partir des réponses données par chacun d'entre eux, afin de leur expliquer le thème abordé dans cette même chanson : Zaho se présente à ses fans<sup>23</sup>

### **4<sup>ème</sup> et dernière écoute :**

Les élèves chantent en suivant les paroles.

## **III.4 Expérimentation personnelle**

### **III.4.1 L'exploitation de la chanson**

Selon Michel Boiron, « *La chanson et la musique sont des sollicitations affectives et esthétiques. Bien exploitées, elles peuvent générer des accès fructueux à la langue* »<sup>24</sup>. Pourtant, à cause des droits d'auteur, elles apparaissent rarement dans les manuels scolaires.

Dans le même cadre de notre recherche, nous avons présenté nous-mêmes trois cours par le biais de deux chansons. Nous avons choisi celle de Zaz « Je veux », que nous avons jugé opportun d'exploiter pour présenter deux cours, donc deux objectifs distincts : les champs lexicaux et l'impératif présent. La deuxième chanson sur laquelle nous avons travaillé, c'est celle de Florent Pagny « Là où je t'emmènerai » : les

---

<sup>22</sup> Voir la fiche de la leçon n°1 « Se présenter » dans l'annexe 1

<sup>23</sup> Voir la fiche de la leçon n°1: Explication de la chanson dans l'annexe 1

<sup>24</sup> BOIRON, Michel (2005). « Approches pédagogiques de la chanson ». In : CAVILAM, Vichy

## Chapitre III : Mise en pratique de la chanson en classe de FLE

---

homophones. Par ce fait, nous avons voulu traiter différents points de langue que nous détaillerons par la suite.

### **Séance n°2 :**

**Lieu :** En salle de classe

**Thème :** L'argent de fait pas le bonheur

**Matériel :** Micro-ordinateur + des baffles

**Support :** Chanson de Zaz « Je veux »<sup>25</sup>

**Vocabulaire :** Les champs lexicaux

**Objectif de la séance :** Enrichir les champs lexicaux de l'argent et des valeurs morales.

Comme il s'agit d'un public assez jeune, nous leur avons demandé avant de lancer la première écoute, d'être attentifs pour pouvoir répondre aux mêmes questions de compréhension que la séance précédente, afin de canaliser leur écoute. Cette tâche n'est guère facile à la 1<sup>ère</sup> écoute même pour des adultes.

### **1<sup>ère</sup> écoute sans support écrit (les paroles)**

Nous écrivons les questions<sup>26</sup> sur le tableau pendant que les apprenants écoutent.

Cette première écoute c'est celle de la découverte, certains élèves tentent de repérer les réponses aux questions, d'autres sont séduits par la mélodie et se laissent distraire.

En somme, les apprenants répondent sans grandes difficultés puisqu'il s'agit des mêmes questions posées par leur enseignant respectif lors du cours précédent.

### **2<sup>ème</sup> écoute + support écrit**

Avant de lancer la deuxième écoute, nous avons distribué aux élèves les paroles écrites et leur avons donné la consigne suivante :

---

<sup>25</sup>Voir les paroles de la chanson dans l'annexe 5

<sup>26</sup> - Voir la fiche de la Leçon n°2 : « Les champs lexicaux » dans l'annexe 3

## Chapitre III : Mise en pratique de la chanson en classe de FLE

---

Identifiez les personnages qui figurent dans la chanson puis, identifiez le « je » et le « vous ».

Une fois la mise en commun faite, nous leur avons expliqué quel été le message que voulait faire passer Zaz à travers cette chanson : en abordant l'illusion de l'argent, ses valeurs morales etc.

Ensuite nous leur avons demandé de relever les mots<sup>27</sup> qu'ils n'avaient pas compris et leur expliquons en donnant des exemples.

### **3<sup>ème</sup> écoute : Les champs lexicaux**

Avant de lancer l'écoute nous avons établi une liste de mots qu'ils devaient classer dans un tableau<sup>28</sup> à partir de l'écoute.

Ce que nous avons remarqué, c'est que l'exercice s'est très vite transformé en compétition, les élèves étaient très motivés et insistaient pour passer au tableau.

### **4<sup>ème</sup> écoute**

Nous leur avons demandé de trouver le synonyme et les antonymes de certains mots à partir de l'écoute.

Comme la chanson était un peu rapide ils se sont aidés du support écrit. Ensuite nous leur avons donné une brève biographie de Zaz et leur avons montré une photo<sup>29</sup> d'elle puisqu'ils l'avaient réclamé.

### **5<sup>ème</sup> écoute**

Nous avons invité les élèves à chanter, mais très peu se sont prêtés au jeu, la plupart fredonnaient. Sans doute intimidés par notre présence.

## **Séance n°3 :**

**Lieu :** En salle de classe

**Matériel:** Micro-ordinateur +des baffles

---

<sup>27</sup> Voir la fiche de la Leçon n°2 : « Les champs lexicaux » dans l'annexe 3

<sup>28</sup> Voir la fiche de la Leçon n°2 : « Les champs lexicaux », dans l'annexe 3

<sup>29</sup> Voir la photo de Zaz dans l'annexe 4

## Chapitre III : Mise en pratique de la chanson en classe de FLE

---

**Support :** Chanson de Florent Pagny « Là où je t'emmènerai »<sup>30</sup>

**Orthographe :** Les Homophones<sup>31</sup>

**Objectif de la séance :** Discriminer la bonne orthographe à partir du sens de la phrase.

Comme nous l'avons déjà mentionné, il s'agit d'un public jeune. Donc, pour la première écoute, nous avons habitué les élèves à avoir pratiquement le même type de questions de compréhension. Une sorte de rituel, mais comme il s'agit de support différent à chaque fois, le plaisir et la motivation sont toujours au rendez-vous.

### **1<sup>ère</sup> écoute sans le support écrit**

Nous écrivons les questions<sup>32</sup> Sur le tableau pendant que les apprenants écoutent.

La mélodie de cette chanson est assez calme et le rythme est moins rapide que les précédentes, ce qui a permis aux élèves de repérer facilement les réponses aux questions. Certains donnent les réponses avant même la fin de la chanson.

### **2<sup>ème</sup> écoute + le support écrit (les paroles)**

Il est important de donner la consigne avant de lancer la deuxième écoute, afin d'orienter les élèves et ne pas les laisser livrer à eux-mêmes.

Les apprenants devaient répondre à deux questions<sup>33</sup> et relever les indices qui le prouvent à partir de l'écoute.

Nous avons demandé aux élèves de souligner les mots difficiles<sup>34</sup>. Pour leur expliquer dans un premier temps séparément les mots qu'ils ont relevés, puis le sens général de la chanson, autrement dit : le message véhiculé<sup>35</sup>

### **3<sup>ème</sup> écoute**

---

<sup>30</sup> Voir les paroles de la chanson dans l'annexe 7

<sup>31</sup> Voir la fiche de la Leçon n°3 : Les Homophones dans l'annexe 6

<sup>32</sup> Voir les questions de compréhension : séance n°3 dans l'annexe 6

<sup>33- 34- 35</sup> Voir les questions de compréhension + explication des mots difficiles + message véhiculé par la chanson: Leçon n°3 dans l'annexe

## Chapitre III : Mise en pratique de la chanson en classe de FLE

---

Dans les paroles que nous leur avons distribuées auparavant, les homophones sont écrits en gras. Nous leur avons demandé d'encercler l'homophone qui correspond au sens, tout en justifiant leurs réponses.

Les élèves participent massivement et veulent à tout prix avoir la parole. Les réponses sont données verbalement afin de favoriser l'expression orale.

Ensuite, nous leur donnons un bref aperçu sur la biographie de Florent Pagny.

### **4<sup>ème</sup> écoute**

Avec l'aide de leur enseignant nous leur demandons de chanter tous ensemble, certains chantent mais plupart préfèrent écouter et suivre le rythme en tapotant de leur pieds.

### **Séance n°4 :**

**Lieu :** En salle de classe

**Matériel :** Micro-ordinateur + des baffles **Support :** Chanson de Zaz « Je veux »

**Conjugaison :** L'impératif présent

**Objectif de la séance :** Reconnaître les phrases impératives et être capable de les mettre à la forme déclarative.

Puisque les élèves ont déjà travaillé sur cette chanson précédemment, lors de la 2<sup>ème</sup> séance, nous entrons directement dans le vif du sujet qui est l'impératif présent.

### **1<sup>ère</sup> écoute sans le support écrit**

Nous demandons aux élèves de prendre une feuille et d'y inscrire tous les verbes qu'ils entendent. Puis de dire à quel temps ils sont conjugués.

Une fois l'écoute achevée, nous faisons une mise en commun. Les apprenants nous dictent les verbes qu'ils ont relevés et nous les portons sur le tableau.

Nous leur expliquons que l'on utilise l'impératif présent dans le but d'exprimer : soit un ordre, soit une interdiction, ou encore pour donner un conseil en utilisant bien entendu des exemples. Et tout en précisant les spécificités<sup>36</sup> de ce temps- là.

---

<sup>36</sup> Voir la fiche de la leçon n°4 : l'impératif présent dans l'annexe 8

### **2<sup>ème</sup> écoute + les paroles écrites**

Maintenant qu'ils ont eu connaissance des spécificités de l'impératif présent, nous leur avons demandé cette fois-ci de ne relever que les verbes conjugués à ce temps-là.

Pour impliquer les apprenants davantage, nous leur demandons de nous dicter les phrases impératives que nous écrivons au tableau, puis nous les faisons passer à tour de rôle pour les transformer à la forme déclarative.

### **3<sup>ème</sup> écoute**

Les élèves ne chantent que le refrain, car la chanson est un peu rapide, mais ce qui est sûr c'est qu'ils prennent beaucoup de plaisir.

## **III.4.2 Les points forts de l'exploitation de la chanson**

D'après notre expérimentation, nous avons constaté que la chanson est un moyen pédagogique par excellence, à travers lequel l'enseignant pourrait en tirer une multitude d'avantages. Utilisée dans un contexte scolaire, une chanson permet avant tout, d'écouter, de fredonner, de chanter et par-dessus tout, d'apprécier. Il serait fort désagréable d'amputer son exploitation pédagogique de tout le plaisir qu'elle pourrait apporter. Du moment que c'est justement ce plaisir que nous prenons en écoutant une chanson qui nous séduit, que nous voulons transmettre à nos élèves.

Il existe plusieurs façons d'exploiter la chanson en classe de FLE :

- Elle pourrait être utilisée comme prétexte et éveiller l'intérêt des apprenants ou bien, pour introduire un thème donné : elle facilite la compréhension orale et libère l'expression. Comme nous l'avons fait avec la chanson n°2, celle de Zaz « je veux » l'argent fait-il le bonheur ?  
Ou bien aussi, travailler la grammaire (l'impératif présent dans notre cas), le vocabulaire, ou encore s'ouvrir vers des cultures autres que la sienne.
- Introduire la chanson en classe, est un moyen innovant par rapport aux cours classiques, cela permet de susciter l'intérêt des apprenants, de les impliquer davantage dans leur apprentissage, et surtout de les motiver, ce qui les pousse à

## Chapitre III : Mise en pratique de la chanson en classe de FLE

---

donner le meilleur d'eux-mêmes.

- Nous avons la possibilité d'aborder plusieurs chansons en classe, mais toujours d'une manière différente : comme, faire un débat sur le thème traité dans la chanson, compléter un tableau dans lequel ils devront répondre aux questions du type : Qui parle ? A qui ? De quoi ? Quand ? Où ? Si la chanson raconte une histoire.
- Il s'agit d'un document authentique : quel que soit le registre de langue employé : soutenu, courant ou familier, cela relève du langage parlé authentique d'une société : l'accent, les expressions, la culture, leur façon de voir le monde.
- Dans les chansons on utilise généralement un langage conversationnel dont le vocabulaire courant et la richesse des pronoms personnels.
- Les paroles des chansons (le refrain) et la mélodie sont souvent répétées, ce qui facilite non seulement : la compréhension globale du texte oral, la mémorisation du vocabulaire, mais aussi certaines structures grammaticales.
- Les éléments rythmiques peuvent faciliter l'acquisition ou le renforcement de la prosodie de la langue française.
- L'utilisation de la chanson en classe, permet aux élèves de se lâcher, de s'exprimer et de chanter. C'est un moyen qui permet de briser la routine, d'instaurer une ambiance détendue et surtout, d'apprendre tout en s'amusant..

### **III.4.3 Les limites de son exploitation**

- La chanson est souvent associée à un simple passe-temps (une distraction) très peu d'enseignants l'utilisent à des fins pédagogiques.
- Comme elles ne figurent que rarement dans le programme scolaire, il est difficile de trouver des chansons qui correspondent aux leçons du programme, au niveau et au goût des apprenants.
- Les établissements scolaires ne disposent pas toujours du matériel nécessaire.

## Chapitre III : Mise en pratique de la chanson en classe de FLE

---

- La surcharge des classes pourrait très vite devenir ingérable ce qui décourage souvent les enseignants d'utiliser la chanson.

Comme nous venons de le voir, la chanson a des limites certes, mais comparés à ses innombrables avantages, le résultat est sans appel.

### 1. Commentaires sur les activités effectuées en classe

Les questions de compréhension que nous posons aux élèves reviennent à chaque cours, afin de développer leur écoute sélective, ainsi que de les habituer à faire attention au lien qui pourrait éventuellement exister entre la mélodie et les paroles de la chanson. Comme le cas de la chanson de Florent Pagny « Là où je t'emmènerai », la mélodie est douce car elle reflète l'état d'âme du chanteur.

Nous leur avons fait remarqué aussi, que même si les questions de compréhension sont quasiment les mêmes, les réponses ne le sont pas, car elles varient d'une chanson à une autre.

Nous tenons à signaler, que le fait que les réponses soient données oralement était fait à dessein, afin de libérer l'expression orale chez les élèves ; et veiller à la bonne prononciation des phrases.

Le fait marquant, c'est qu'au fil des séances, les apprenants ont fait des progrès considérables. Leur écoute sélective était plus pertinente, ils s'investissaient plus dans leurs activités et arrivaient à mieux se concentrer.

Nous avons été agréablement surpris de voir que lors des exercices l'interaction était plus massive, même ceux qui n'osaient pas participer au début, voulaient passer au tableau pour y inscrire leurs réponses. Mieux encore, en cas d'erreur les élèves se corrigeaient les uns et les autres.

Donc nous pouvons affirmer que la chanson est outil déclencheur et une source de motivation chez les apprenants; même ceux en différents.

**CHAPITRE IV**  
**BILAN ET ANALYSE**  
**DES RÉSULTATS**

Dans le chapitre précédant nous nous sommes intéressés à l'impact que pourrait avoir la chanson sur les apprenants. Dans ce quatrième, nous allons nous intéresser au deuxième pôle, à savoir les enseignants de FLE.

Nous avons distribué des questionnaires aux enseignants de la ville de Laghouat, dans le but de bénéficier de leur expérience professionnelle et de récolter le plus d'informations sur notre thème de recherche.

### IV.1 Questionnaire destiné aux enseignants de F.L.E

Notre questionnaire<sup>37</sup> contient dix questions de différents types : des questions fermées (oui, non), questions à choix multiples (Q.C.M) et notamment des questions ouvertes, afin de donner l'occasion aux enseignants d'exprimer leurs avis.

Dans la première question on cherche à savoir quelles seraient les différentes activités ludiques pratiquées par les enseignants. La deuxième porte sur l'utilisation de la chanson en classe (oui /non). A travers la troisième question on veut savoir si la chanson facilite la compréhension orale. La quatrième est de chercher l'avis des enseignants sur l'éventuel lien qui pourrait exister entre la chanson et la compréhension orale. La cinquième consiste à préciser parmi plusieurs propositions, le genre de chansons que les enseignants préfèrent exploiter, tout en citant leurs critères de sélection. La sixième question est de savoir si la chanson est un moyen motivant pour les apprenants ou pas, si oui, qu'apporte-elle de plus par rapport aux cours habituels ?

Dans la septième question, nous demandons aux enseignants de préciser la source d'inspiration des chansons, la huitième sur comment l'exploitent-ils d'un point de vue pédagogique (Q.C.M), la neuvième est de savoir si les enseignants utilisent la chanson même quand elle ne figure pas dans le manuel scolaire.

À travers la dixième et dernière question, il est demandé aux enseignants de donner leurs avis, sur l'intégration officielle de la chanson dans le programme.

Comme nous l'avons déjà mentionnés, notre questionnaire est scindé en trois types de questions : fermées (oui/ non), Q.C.M et ouvertes.

Pour mieux illustrer les résultats du questionnaire, nous avons préféré représenter les questions fermées et les questions à choix multiples (Q.C.M) sous forme de graphes

---

<sup>37</sup> Voir le questionnaire dans l'annexe 9

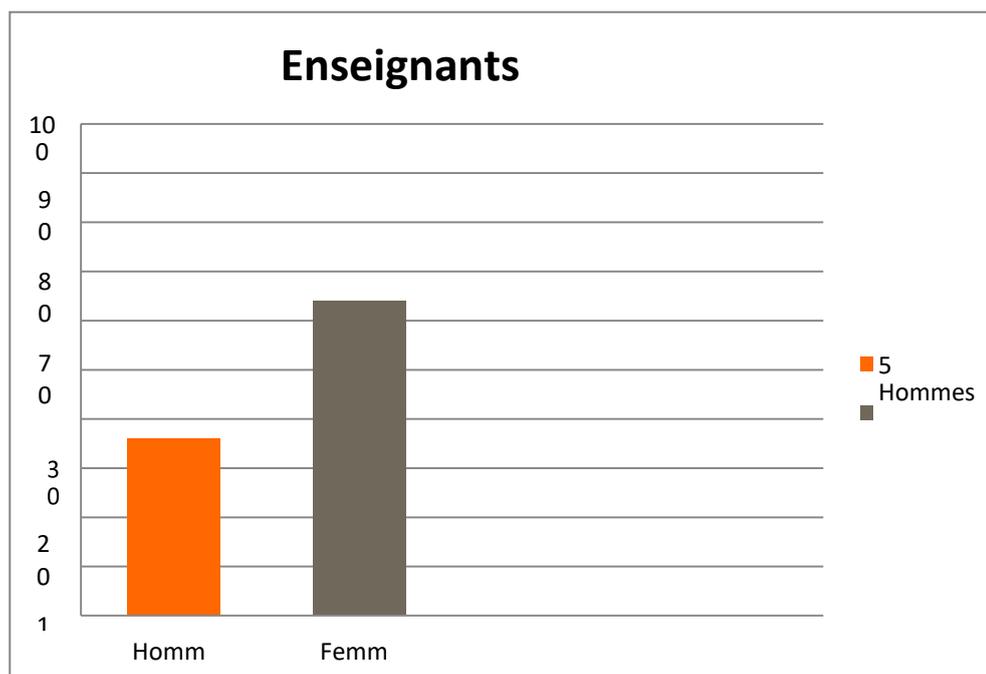
suis d'une interprétation.

Les questions ouvertes, quant à elles, seront sous forme de synthèse dans laquelle nous commenterons les différentes réponses.

Hormis les 10 questions posées sur le contenu, nous avons voulu en savoir plus sur les enseignants interrogés. Nous leur avons donc, demandé de préciser quelques détails qui se résument à mentionner leur sexe (homme ou femme), le nombre d'années d'expérience, ainsi que leurs diplômes respectifs.

### IV.2 Analyse du questionnaire

	<b>Nombre d'enseignants</b>	<b>Pourcentage %</b>
<b>Hommes</b>	<b>5</b>	<b>36%</b>
<b>Femmes</b>	<b>9</b>	<b>64 %</b>

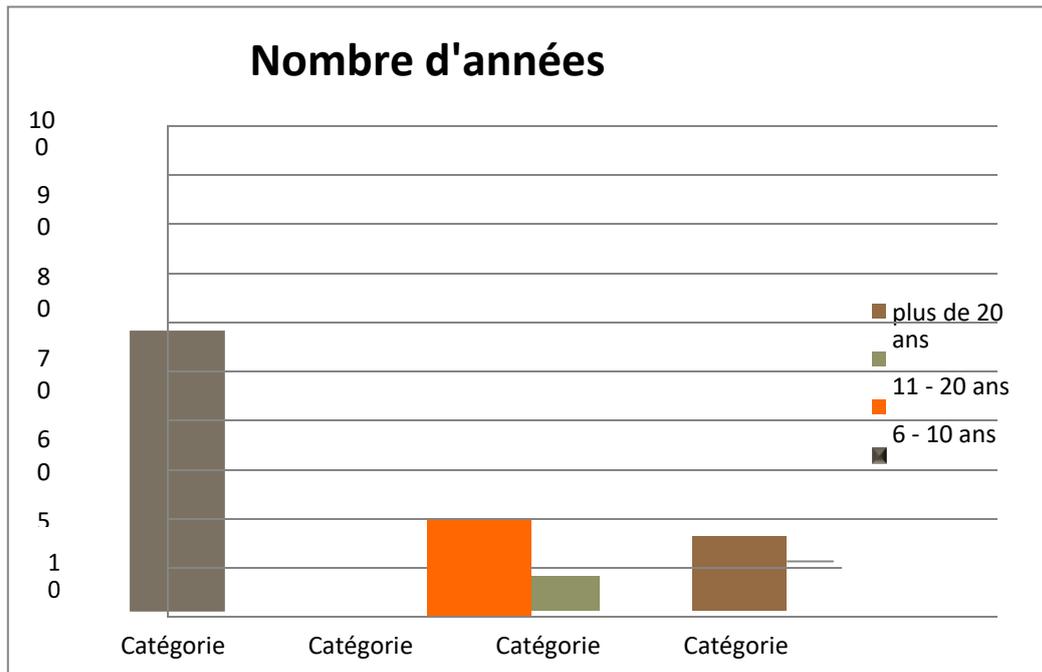


**Figure 1 : Interrogation des enseignants**

Sur 14 enseignantes interrogées, 9 d'entre eux étaient des femmes, soit 64% de la totalité des enseignants.

**Commentaire :**

De ce fait, nous pouvons constater que le nombre de femmes enseignantes de langue française, est plus important que celui des enseignants (hommes).



**Figure 2 : Années d'expérience**

Cette question nous a permis de classer les enseignants en quatre catégories selon le nombre d'années exercées.

La première catégorie est la plus élevée. Elle regroupe un nombre assez conséquent qui est de 8 enseignants sur 14. Soit, 57% des personnes interrogées ayant de 0 à 5 ans de service.

La deuxième catégorie, regroupe 3 enseignants ayant entre 6 et 10 ans d'expérience, ce qui représente 21% de la totalité.

Avec seulement 7%, la troisième catégorie est la plus faible, elle ne représente qu'une seule enseignante ayant 15 ans d'expérience.

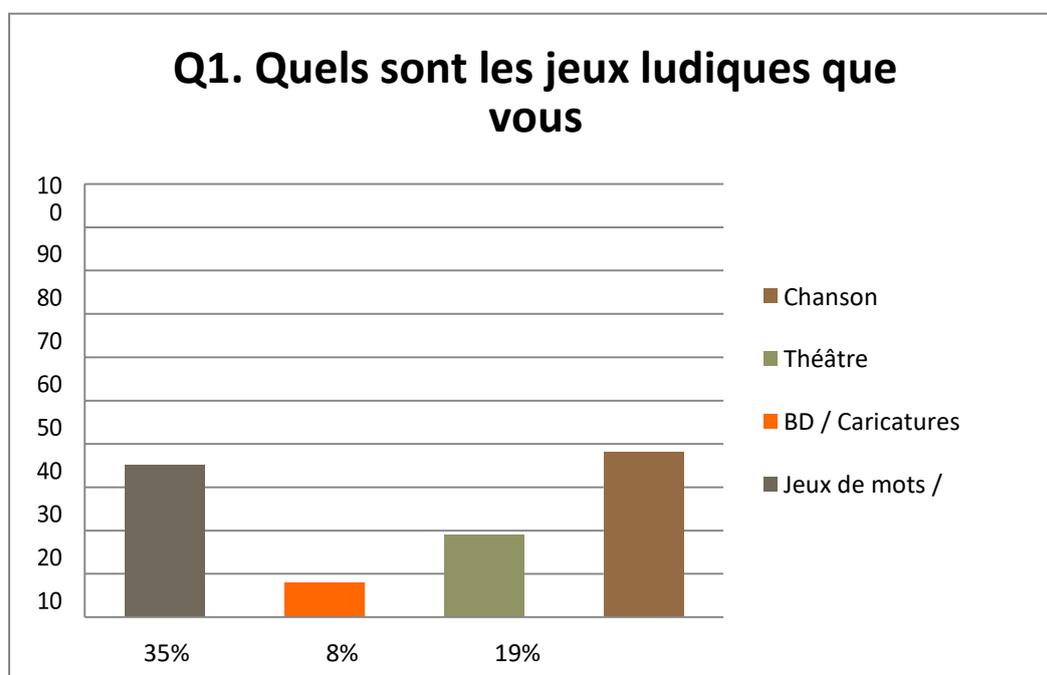
La quatrième catégorie quant à elle, représente les deux enseignants les plus expérimentés dans le domaine de l'enseignement avec plus de 20 ans de service. Soit 15% des personnes interrogées.

### Commentaire :

À partir de ces données, nous constatons que la majorité des enseignants de français sont nouveaux, cette catégorie ne dépasse pas les 5 ans d'expérience.

Nous avons également demandé aux enseignants interrogés de bien vouloir mentionner leurs diplômes respectifs. De ce fait, nous avons constaté que même si leur niveau d'instruction est différent et que le nombre d'années d'expérience varie d'une personne à une autre, ils sont tous formés pour être enseignants de langue française.

### Question n°1 :



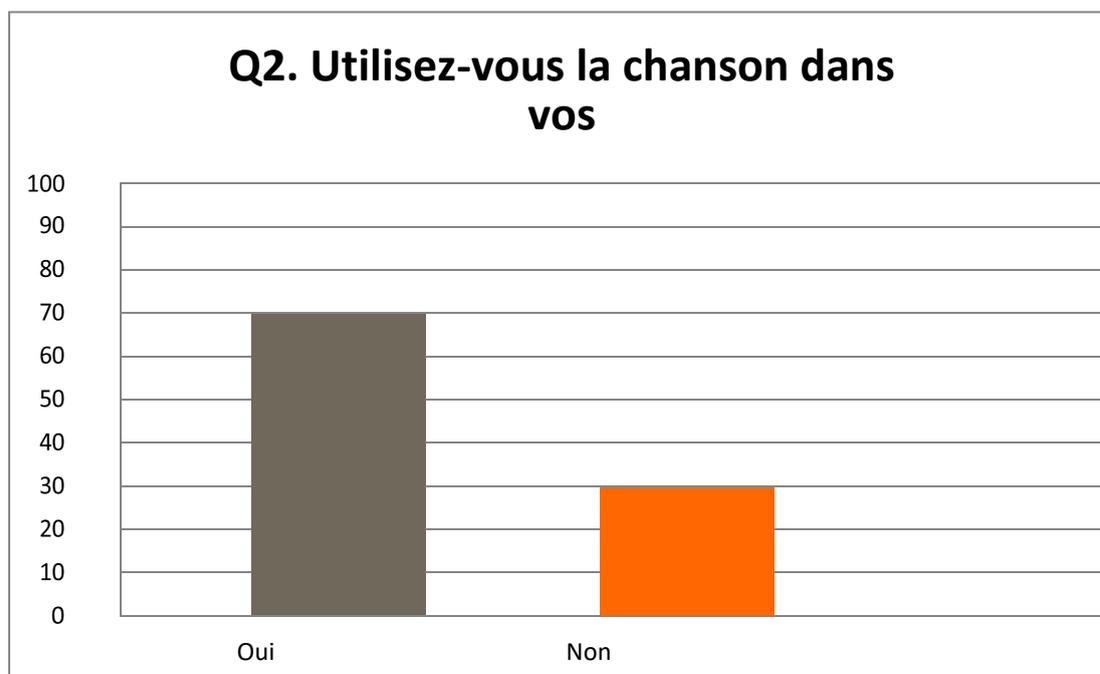
**Figure 3 : Les jeux ludiques utilisés en classe**

### Commentaire :

À travers ce graphe, nous constatons que : à une réponse d'écart, la chanson (38%), les jeux de mots et les devinettes (35%) sont les plus pratiqués en classe. Suivis du théâtre : plus généralement du jeu de rôles avec

19%. Enfin, la bande dessinée ou la caricature en dernière position avec seulement deux réponses favorables. Autrement dit, 8%.

### Question n°2 :



**Figure 4 : l'utilisation de la chanson dans les classes** Commentaire :

Sur un total de 14 enseignants, 10 répondent favorablement à l'utilisation de la chanson en classe. Contre seulement 4 personnes qui ne sont pas de cet avis.

### Questionn°3 :

**Selon vous, est-ce que la chanson facilite la compréhension orale ?**

#### Commentaire :

Sur les 14 enseignants interrogés, 13 ont donné une réponse positive. Ce qui fait 93% du total.

La chanson facilite la compréhension orale parce qu'elle permet de travailler sur les

différentes intonations de la voix, ainsi que la prononciation.

La répétition du refrain permet de mémoriser de nouveaux mots et d'enrichir son vocabulaire.

En somme, la chanson est une activité très motivante qui favorise le développement de l'habileté d'écoute chez les apprenants.

### **Question n°4 : À votre avis, quel est le lien qui pourrait exister entre la chanson et la compréhension orale ?**

#### **Commentaire :**

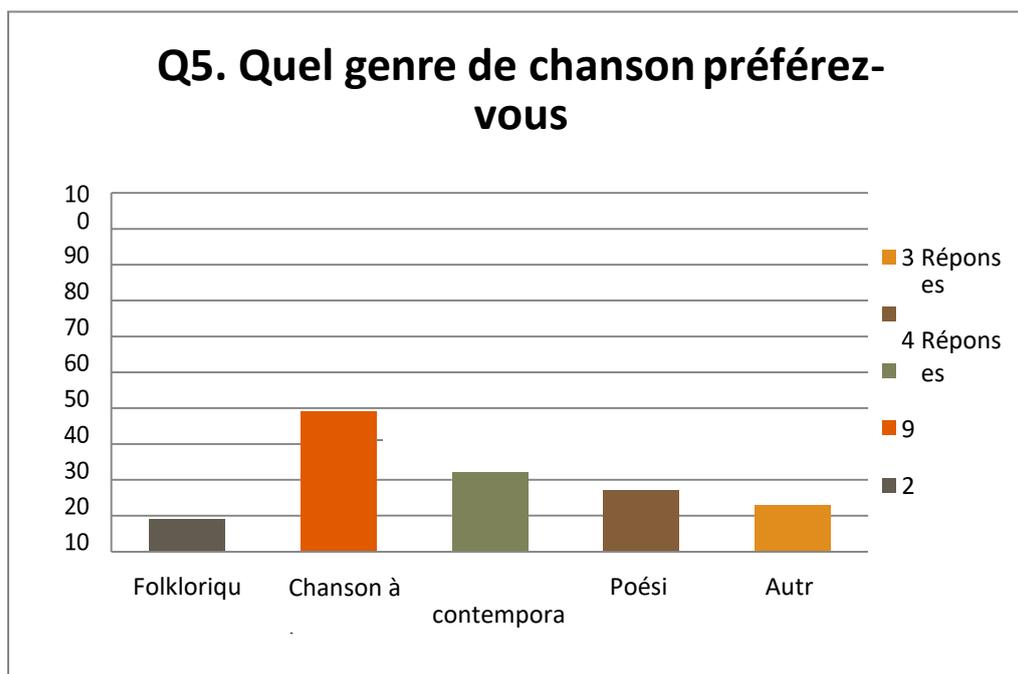
La plupart des réponses données insistent sur le lien d'écoute qui existe entre la chanson et la compréhension orale, plus l'élève écoute, plus il apprend. La chanson est un document authentique, ce qui met l'apprenant en contact avec des locuteurs natifs.

Autre point que nous avons relevé, la rythmique de la chanson favorise la compréhension de l'oral.

La chanson permet à l'élève de s'appuyer sur des éléments tant linguistiques que non linguistiques, ce qui rend la compréhension du message oral plus accessible.

Ce qui a le plus attiré notre attention, c'est que parmi les quatre enseignants qui n'utilisent pas la chanson dans leurs classes, trois d'entre eux reconnaissent tout de même tous les avantages que nous pouvons tirer de l'utilisation de la chanson.

### Question n°5 :



**Figure 5 : le genre de chanson exploité**

### Commentaire :

Nous constatons que le genre de chanson le plus exploité est la chanson à texte avec 9 réponses favorables (39%). En deuxième position nous retrouvons la chanson contemporaine avec 5 réponses (22%). Suivie de très près par la poésie avec 4 réponses en sa faveur (17%). Puis nous avons l'option « autre » avec 3 réponses soit (13%), cette option regroupe les autres genres de chanson non mentionnés dans notre questionnaire.

Avec seulement 2 réponses en sa faveur la chanson folklorique tant aimée dans les années 50, n'est apparemment pas du goût de nos enseignants interrogés et se retrouve en dernière position.

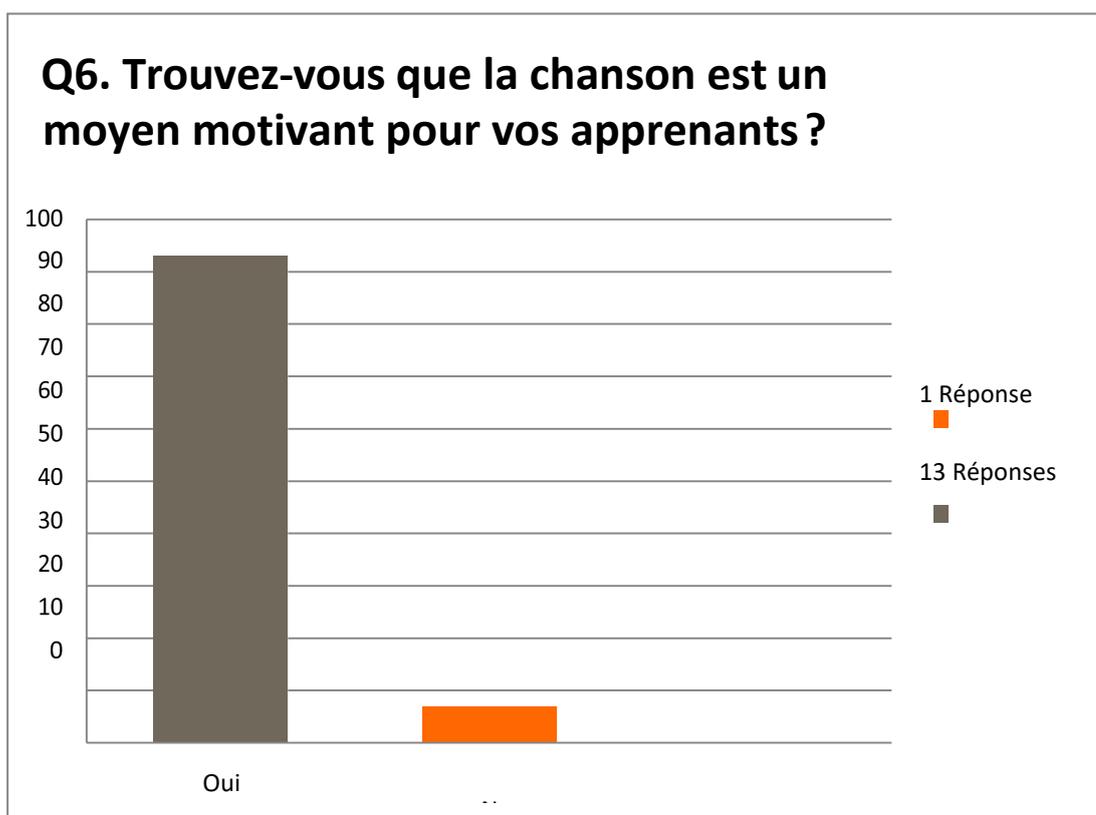
Nous tenons à signaler que certains enseignants préfèrent varier les genres, ils ont donc coché plusieurs cases. Par conséquent le nombre de réponses données dépasse de loin le nombre d'enseignants.

### **Nous leur avons aussi demandé de citer leurs critères de sélection.**

Parmi les critères qui ont retenus notre attention :

C'est que la chanson doit être éducative c'est-à-dire répondre au thème et à l'objectif de la séance. Le choix se fait aussi par rapport aux paroles, au rythme, à la durée et au genre. L'idéal serait de trouver une chanson qui répondrait à la fois à ces critères ainsi qu'au goût des élèves pour attirer leur attention.

### **Question n°6 :**



**Figure 6 : la chanson est un moyen motivant pour les apprenants**

### **Commentaire :**

À une réponse près, 93% des enseignants sont d'accord sur le fait que la chanson est un moyen qui motive les élèves et suscite leur intérêt.

En cas de réponse positive, nous leur avons demandé de compléter leurs réponses :

### - Si oui, qu'apporte-elle de plus par rapport aux cours habituels ?

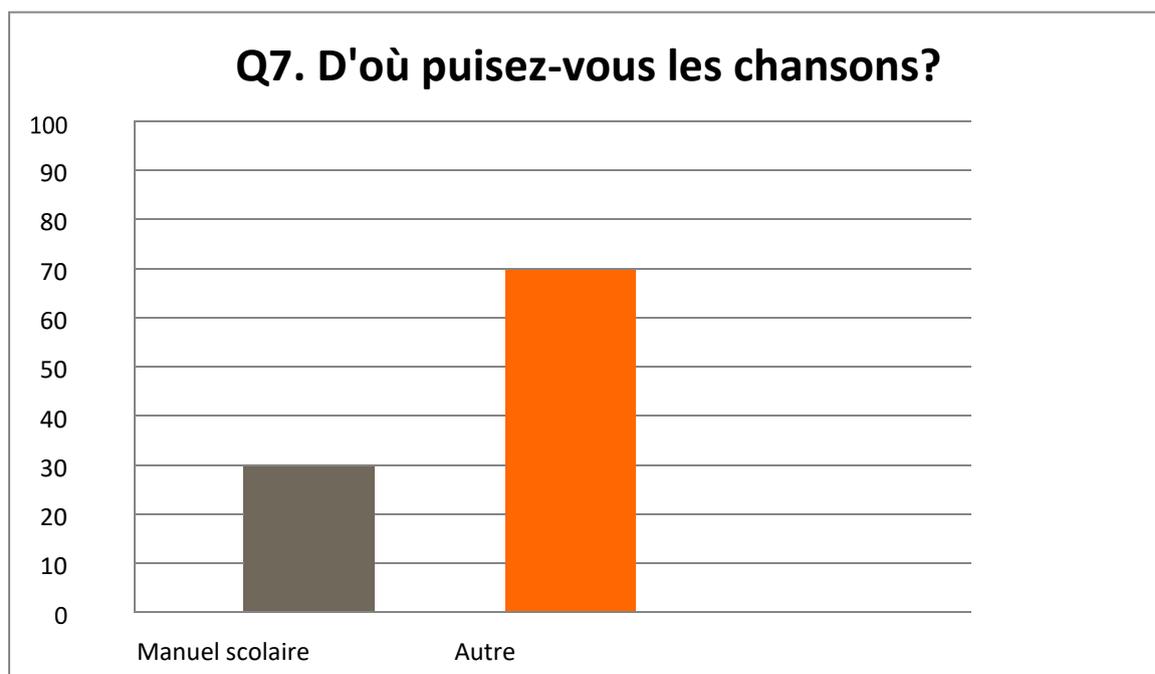
13 enseignants sur 14 sont d'accord sur le fait que l'utilisation de la chanson en classe, apporte du changement par rapport aux cours classiques.

Par son aspect ludique, la chanson permet de briser la monotonie et de créer une ambiance motivante qui donne à l'élève l'envie d'être plus dynamique.

Ce changement d'atmosphère, crée un climat favorable qui facilite l'apprentissage de la langue cible (la langue française).

Par conséquent, l'apprenant se détache de sa timidité et s'investit complètement, ce qui lui permet d'apprendre tout en s'amusant.

### Question n°7 :



**Figure 7 : la source**

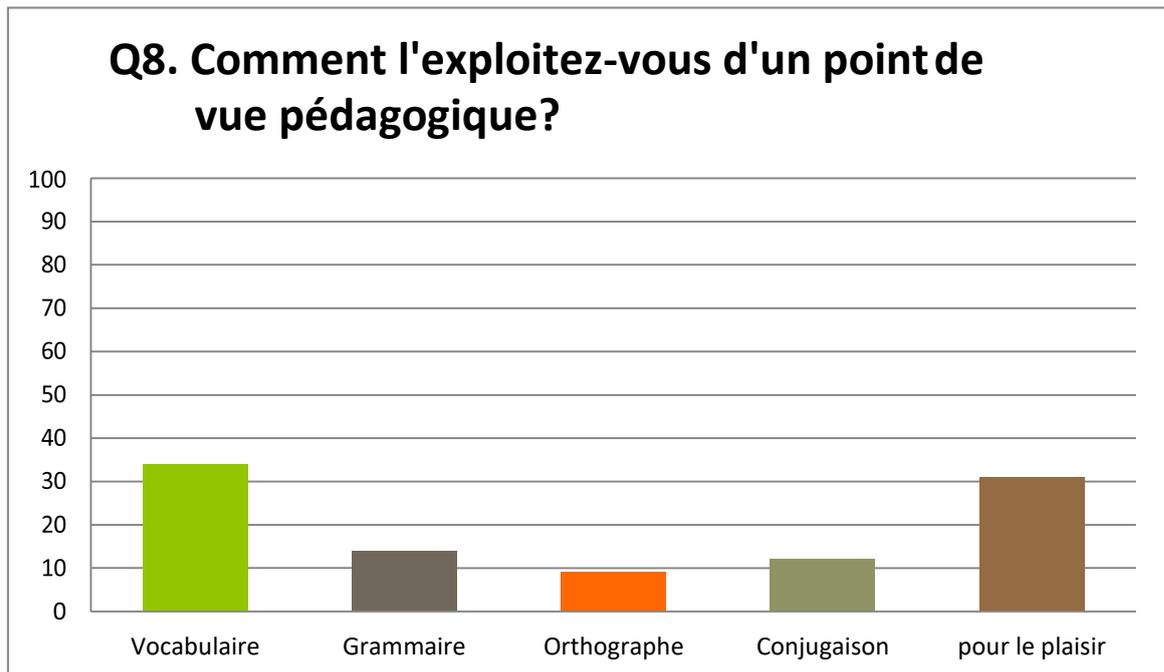
### Commentaire :

Tous les enseignants puisent leurs chansons ailleurs, excepté les quatre personnes qui ont répondu non à la 2<sup>ème</sup> question<sup>38</sup>, ces dernières se basent uniquement sur le manuel scolaire.

---

<sup>38</sup> Voir le questionnaire dans l'annexe 9

### Question n°8 :



**Figure 8 : l'exploitation de la chanson d'un point de vu pédagogique**

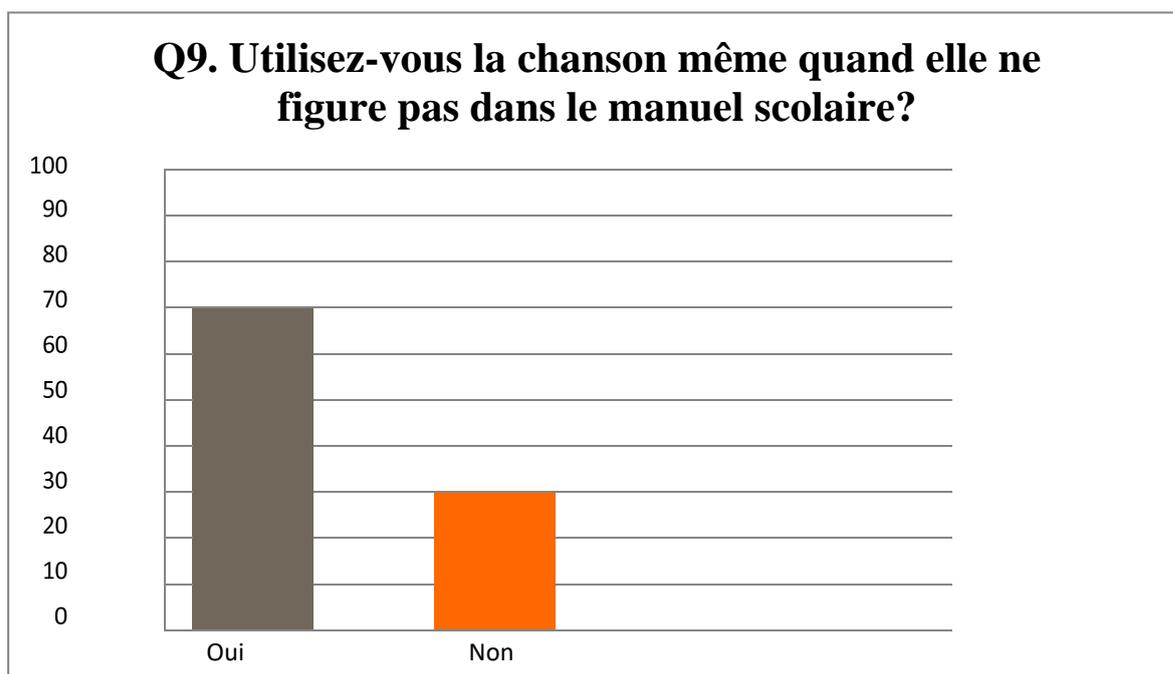
### Commentaire :

À travers ce sondage, nous pouvons dire que d'un point de vue pédagogique, l'exploitation de la chanson se fait en premier lieu à travers le vocabulaire avec 12 réponses favorables (34%).

En deuxième lieu les enseignants préfèrent utiliser la chanson juste pour le plaisir qu'elle procure avec 11 réponses (31%). En troisième position nous retrouvons la grammaire avec 5 réponses en sa faveur (14%). Suivie de près par la conjugaison avec 4 réponses (12%). Et en dernier lieu, nous retrouvons l'orthographe avec seulement 3 réponses soit 9%.

Même remarque que la question n°5, quand il s'agit d'une question à choix multiples, certains enseignants préfèrent varier les réponses et cocher plusieurs cases. Par conséquent, le nombre de réponses données dépasse de loin le nombre d'enseignants.

### Question n°9 :



**Figure 9 : l'utilisation de la chanson non figurante dans le manuel scolaire**

### Commentaire :

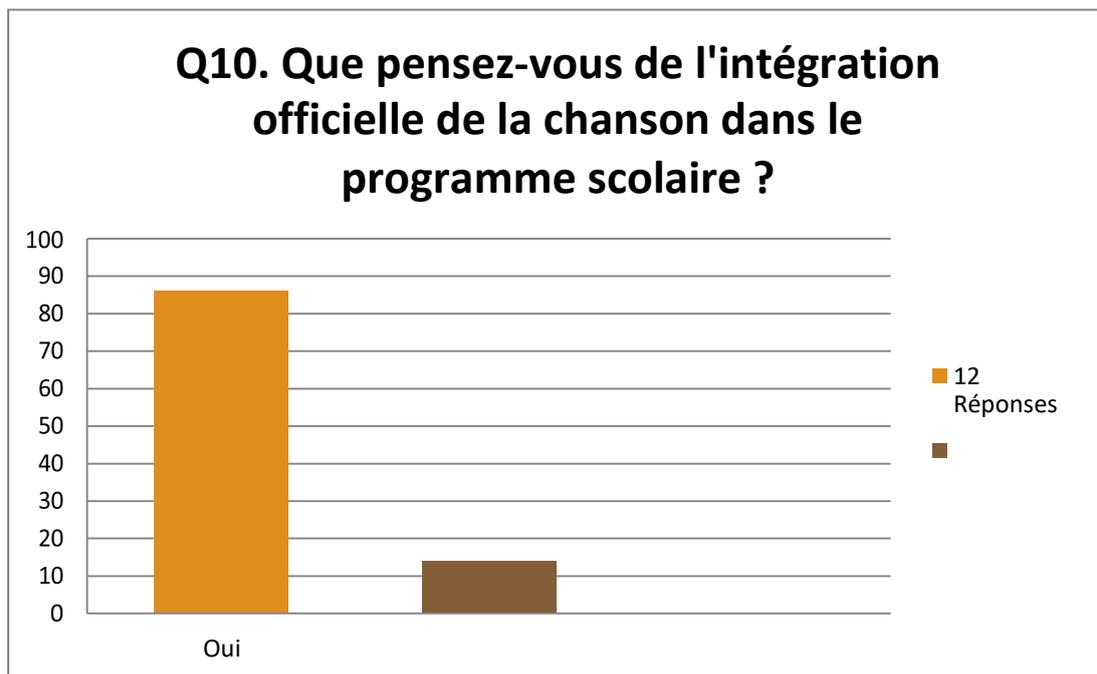
10 enseignants affirment utiliser la chanson même quand elle ne figure pas dans le manuel scolaire, contre seulement 4 autres qui se contentent d'appliquer le contenu du manuel scolaire.

Nous leur avons demandé de justifier. Parmi les réponses récurrentes nous remarquons que lorsque la chanson ne fait pas partie du programme, les enseignants préfèrent tout de même l'utiliser en classe. Que ce soit pour atteindre un objectif bien précis, ou encore juste pour le plaisir.

On nous dit que les cours « classiques » auraient tendance à ennuyer et les élèves et l'enseignant. C'est pourquoi, ils optent pour la chanson qui est un support authentique, car elle crée une ambiance détendue et motivante pour les deux partenaires.

Ce qui a attiré notre attention, c'est que parmi les 4 enseignants qui n'utilisent pas la chanson deux d'entre eux sont conscients de ses avantages. Une jeune enseignante nous révèle carrément que jusqu'à présent elle n'a pas encore eu recours à la chanson, mais pour les années à venir, elle envisage sérieusement de la programmer dans la progression du programme de 1 année moyenne.

### Question n°10 :



**Figure 10 : l'intégration officielle de la chanson dans le manuel scolaire**

### Commentaire :

Même ceux qui n'utilisent pas la chanson en classe reconnaissent que ça serait une bonne chose de l'intégrer dans le programme.

Parmi les justifications données, nous retenons que selon 86% l'intégration officielle de la chanson dans le programme officielle serait un plus au système éducatif. C'est un atout à travers lequel nous pouvons apprendre beaucoup de choses aux élèves (grammaire, vocabulaire, culture générale, phonétique...) et permet surtout s'amuser.

**CONCLUSION**

## Conclusion :

---

*«La chanson contribue à faire de la langue un véritable objet de plaisir. De plus, elle constitue un support idéal. La chanson parle à chacun de nous ; elle est un lieu de projection apprécié par tous les âges, tous les sexes... et même toutes les cultures »*  
39

Avant d'être adaptée en classe, la chanson était d'abord faite pour amuser, distraire, énoncer, raconter une histoire, et faire danser. Des pistes pédagogiques ont été proposées, en vue d'enrichir l'interaction en classe et d'accorder une place à la langue vivante : « *L'objectif pédagogique pourrait se résumer en une seule phrase : donne envie d'apprendre* »<sup>40</sup>.

La chanson représente un moment privilégié dans l'apprentissage de FLE. Quelque soit l'objectif fixé par l'enseignant, il ne faut en aucun cas la réduire à un simple texte écrit, car l'assécher par des exercices trop systématiques, serait démotiver les apprenants. N'oublions tout de même pas, que l'écoute ou l'apprentissage d'une chanson donnée demeure essentiellement, un moment récréatif ou de détente.

Le fait de, ne pas comprendre toutes les paroles d'une chanson à la première écoute n'a rien d'étonnant. Plutôt que de l'éviter, le mieux serait d'exploiter cette situation.

*« Il est évidant que les jeunes de par le monde qui écoutent la musique américaine ou anglaise ne comprennent pas plus au départ, mais bon nombre d'entre eux ont appris l'anglais plus par la chanson que sur les bancs de l'école ».*<sup>41</sup>

Mais nous tenons à rappeler que l'une des hypothèses que nous avons émise au préalable, était de vérifier si nous pouvions faciliter l'apprentissage de la langue française, notamment la compréhension orale, par le biais de la chanson. Et, s'il était possible de l'exploiter comme source de motivation pour faire aimer la langue aux apprenants.

---

<sup>39</sup> Emmanuelle Rassart, Université catholique de Louvain, Belgique, 2008. In *Jessica Bakker, la chanson dans la classe de français langue étrangère*, 2008, p.6

<sup>40</sup> BOIRON, Michel : « *Approches pédagogiques de la chanson* ». In : *CAVILAM*, Vichy, 2005, p.4

<sup>41</sup> la clef des chants « *la chanson dans la classe de français* »  
[http://www.faculty.umb.edu/brian\\_thompson/clef.htm#Mais](http://www.faculty.umb.edu/brian_thompson/clef.htm#Mais)

## Conclusion :

---

Le point développé au début de notre recherche se confirme, car avec les avancées technologiques de notre époque, les élèves peuvent avoir accès à toutes les chansons de leurs choix en un seul clic ! Radio, internet, Smartphones, ces moyens permettent aux apprenants de se faire l'oreille tout en écoutant des chansons. L'apprentissage se fait d'une manière spontanée, tel l'enfant qui découvre sa langue maternelle. A force d'écouter, il apprend à parler.

À travers l'expérimentation que nous avons menée, notre problématique se confirme. Nous estimons que la chanson apporte des avantages considérables aux élèves. Que ce soit, sur le plan linguistique, phonétique et même psychologique.

Nous l'avons bien remarqué, l'usage de la chanson a eu un impact considérable chez les élèves avec lesquels nous avons travaillé. Leur enthousiasme envahissait la classe. Curieux et dynamiques, ces derniers usaient de tous les moyens pour passer au tableau.

Nous avons été agréablement surpris de voir que progressivement, les apprenants se détachaient de leur timidité et que leur peur de prendre la parole se dissipait. Mieux encore, en cas d'erreurs les élèves se corrigeaient les uns et les autres.

Autre avantage de la chanson, c'est qu'elle permet d'instaurer une ambiance détendue et de créer une complicité entre l'enseignant et les apprenants. Ce qui a aussi attiré notre attention, c'est que les élèves s'amusaient tellement qu'ils ne regardaient même plus le temps passer.

Comme tout autre moyen d'apprentissage, la chanson présente des faiblesses. Mais comparés aux multiples bénéfices qu'elle présente, la comparaison n'a point lieu d'être. Donc, il ne faut en aucun cas l'occulter du programme scolaire.

*« Exclure la chanson, c'est se priver d'une source inépuisable de document authentiques et d'un outil particulièrement efficace pour la didactique du français langue étrangère ».*<sup>42</sup> (Delière et Layfayette, 1995 : 425)

Nous l'avons vérifié avec les apprenants de 1<sup>ère</sup> année moyenne, tout est bon à prendre

---

<sup>42</sup> Delière, J. American Association of Teacher of French. Lafayette, C. *La clé des chants : thèmes culturels et techniques pédagogiques pour l'enseignement de la civilisation par la chanson*. Vol.58, No. 3 (Feb ; 1985), pp. 411- 425

## Conclusion :

---

dans la chanson. Quel que soit la manière dont elle est exploitée, l'usage de la chanson en classe n'est jamais fortuit, ne serait-ce que le plaisir qu'elle procure.

Lors de notre dernière séance de stage, nous avons demandé aux élèves s'ils avaient apprécié l'utilisation de la chanson en classe. La réponse de la petite Rihabe, restera à jamais gravée dans notre mémoire, en nous disons : « ***On devrait faire toutes les leçons en chanson !*** »

Ce travail de recherche fut passionnant à plusieurs niveaux et nous espérons nous approfondir plus dans nos futurs travaux.

# **ANNEXES**

## **ANNEXE I**

### **SE PRÉSENTER-VOCABULAIRE**

## Annexe I : Se présenter-Vocabulaire

---

**Leçon n°1 : Se présenter -**

**Vocabulaire Chanson : Zaho « Tu reconnais »**

**1<sup>ère</sup> écoute + le support écrit**

**Explication des mots :**

1. *O.V.N.I* : (*Objet Volant Non Identifié*). Dans la chanson elle veut dire un être venu d'ailleurs
2. *Instrus* : Abréviation du mot *instruments de musique* (mot familier)
3. *Hey papi* : Titre de l'une de ses chansons qui l'ont rendus célèbre.
4. *Paname* : Est le surnom donné familièrement à Paris et sa banlieue.
5. *Natal* : Pays d'origine.
6. *Colossales* : Graves.
7. **Chaine** : Chaine hi-fi sert à écouter de la musique.

**2<sup>ème</sup> écoute**

Les questions sont reproduites sur le tableau avant de lancer la 2<sup>ème</sup> écoute

**Questions de compréhension :**

1. Qui chante ? Un homme ? une femme ? Jeune ou d'âge mûr ?
2. Quel semble être le ton ? Triste, gai, mélancolique, agressif, nostalgique, ironique ?
3. A qui s'adresse la chanson ? A une personne en particulier? A un groupe?
4. Est-ce que la chanson raconte une histoire? Qu'est-ce qui ce passe?
5. Quel est le métier de Zaho ? Justifiez
6. Quel est le pays originaire de la chanteuse ? Relevez la phrase qui le montre.

## Annexe I : Se présenter-Vocabulaire

---

### 3<sup>ème</sup> écoute

1. Complétez le tableau suivant :

Rebelle – beau- riche- fidèle – ridicule- originale

Portrait moral de Zaho	Portrait moral des autres
-	-
-	-
-	-

### Biographie de Zaho

Zaho, de son vrai nom Zahera Darabid (née le 10 mai 1980 à Bab Ezzouar, Algérie) est une chanteuse de R & B Canadienne. Elle apprend seule la guitare dès l'âge de 7 ans. Elle découvre l'univers de la musique lorsqu'elle émigre en 1999 à Montréal, au Canada. Son premier album 'Dima' est sorti en 2008.

### Explication de la chanson :

À travers cette chanson, Zaho se présente. Elle nous fait part de sa carrière, de ses débuts dans le monde de la musique en tant que chanteuse. Elle tient à passer un message à ses fans, et leur prouver qu'elle est différente des autres, elle vit de sa passion : la musique en restant fidèle à elle-même. Contrairement aux autres qui ne cherchent que la célébrité et la richesse par tous les moyens.

### 4<sup>ème</sup> écoute

Les élèves chantent

## **ANNEXE II**

**♪♪ Zaho « Tu reconnais » ♪♪**

Je suis l'OVNI\* arrivé tout droit de Montréal  
Mon style est imprévu toujours original  
Nourrissez-moi d'instrus\*, au micro, j'ai la dalle  
Ce titre est une exclu que j'dédicace à mes fans  
Vous me connaissiez avec `Hey papi' \* mais depuis  
Mon son est international et fait vibrer Paname\*  
J'ai le rythme (et) dans l'âme l'Algérie mon pays natal\*  
Les dégâts seront colossales\*

[Refrain]

Fous ça à fond dans les clubs, Zaho ça va faire mal  
Ma voix dans tes écouteurs, sur un rythme infernal  
C'est Z.A.H.O qui arrive  
Est-ce que tu reconnais? Tu reconnais ?  
Z.A.H.O qui arrive!  
Est-ce que tu reconnais? Tu reconnais ?

Même si tu ne veux pas me jouer sur ta chaîne\*, il n'y a pas de  
problèmes

Les fréquences de ma voix contiennent des ondes Fm  
Relever les gros défis, j'aime ça! C'est mon oxygène  
Et mon player me suffit, la musique est mon domaine  
Je ne suis pas difficile, juste fidèle à moi-même  
Et ceux qui disent le contraire sans me connaître ont la haine  
Petit à petit, je prends de l'altitude et m'élève

Mon nom se lit sur plus de lèvres

(Zahoooooooo)

[Refrain]

Fous-ça à fond dans les clubs, Zaho ça va faire mal  
Ma voix dans tes écouteurs sur un rythme infernal  
C'est Z.A.H.O qui arrive ( Zaho qui arrive)  
Est-ce que tu reconnais? Tu reconnais ?  
Z.A.H.O qui arrive  
Est-ce que tu reconnais? Tu reconnais ?

De nos jours, tout le monde rêve de devenir beau riche et célèbre  
Quitte à tourner au ridicule  
Fais exploser l'audimat et le chiffre d'affaire  
Sinon ils te remplaceront par une plus bête et plus belle  
Non! Tout ça c'est pas pour moi, je préfère être une rebelle

[Refrain]

Fous-ça à fond dans les clubs, Zaho ça va faire mal  
Ma voix dans tes écouteurs sur un rythme infernal  
C'est Z.A.H.O qui arrive(Z.A.H.O qu arrive)  
Est-ce que tu reconnais? Tu reconnais ?  
Z.A.H.O qui arrive  
Est-ce que tu reconnais? Tu reconnais ?  
Zaaaahooo

## **ANNEXE III**

### **LES CHAMPS LEXICAUX**

### Leçon n°2: Le champ lexical Chanson : Zaz « Je veux » 2010

#### 1<sup>ère</sup> écoute sans support Questions de compréhension :

1. Qui chante ? Un homme ? une femme ? Jeune ou d'âge mûr ?
2. Quel semble être le ton ? Triste, gai, mélancolique, agressif, nostalgique?
3. A qui s'adresse la chanson ? A une personne en particulier? A un groupe?
4. Est-ce que la chanson raconte une histoire? Qui sont les personnages

#### 2<sup>ème</sup> écoute + support écrit (les paroles)

- Identifier les personnages, identifier le « je » et le « vous » Mise en commun

Ici le personnage se dévoile. Il nous invite à entrer dans son univers avec ses valeurs (simplicité + Générosité + Liberté individuelle + Gaité et Amour) qui se construit par rapport à une opposition : (l'illusion de croire que seul l'Argent - dont il est dépourvu - fait le Bonheur). Le personnage se positionne : le « JE » s'oppose au « VOUS » : il se sait victime des clichés, des préjugés et revendique avec fierté une « réalité » différente (autre mode de vie ?)

#### Explication des mots difficiles :

**Ritz** = Hôtel de luxe à Paris (France)

**Manoir** = ancienne bâtisse où vivaient les nobles (riches)

**Neuchâtel** = ville de Suisse située au bord du lac de Neuchâtel.

**Clichés** = les préjugés

**Franche** = être direct, dire la vérité

**Hypocrisie** = ne pas être sincère

## Annexe III : Les champs lexicaux

---

### 3<sup>ème</sup> écoute

#### Les champs lexicaux :

##### 1. Classez les mots suivants dans le tableau:

**Argent**, hypocrisie, joie, bonnes manières, **manoir**, bonne humeur, **suite**, **bijou**, **limousine**, **Chanel**, **Ritz**, amour, liberté, franche.

Luxe	Valeurs positives « je »	Valeurs négatives « vous »
-	-	-
-	-	-
-	-	-
-	-	-
-	-	-

### 4<sup>ème</sup> écoute :

**Trouvez le synonyme et les antonymes de :** Donnez = .....

La haine ≠..... ; La tristesse ≠.... ; La mauvaise humeur ≠.... ; Malheur ≠.....

#### **Biographie de Zaz + une photo d'elle**

Zaz (Isabelle Geoffroy) est une jeune chanteuse française originaire de Tour, née en 1980. Son premier album est sorti en 2010 et son single “Je veux” connaît un grand succès en France.

**ANNEXE IV**

**PHOTO DE LA CHANTEUSE ZAZ**

**Annexe IV : PHOTO DE LA CHANTEUSE ZAZ**

---



**Photo de la chanteuse Zaz**

## **ANNEXE V**

**♪ Zaz « Je veux » 2010 ♪**

♪ Zaz « Je veux » 2010 ♪

Donnez-moi une suite au Ritz, je n'en  
veux pas! Des bijoux de chez Chanel, je  
n'en veux pas! Donnez-moi une  
limousine, j'en ferais quoi?

Offrez-moi du personnel, j'en ferais quoi?  
Un manoir à Neuchâtel, ce n'est pas pour moi.  
Offrez-moi la Tour Eiffel, j'en ferais quoi?

♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪

Je veux d'amour, d'la joie, de la bonne  
humeur, C'n'est pas votre argent qui f'ra  
mon bonheur, Moi j'veux crever la main  
sur le cœur.

(Papalapapapala)

Allons ensemble, découvrir ma  
liberté, Oubliez donc tous vos  
clichés, Bienvenue dans ma  
réalité.

J'en ai marre d'vos bonnes manières, c'est trop pour moi!  
Moi je mange avec les mains et j'suis comme ça!  
J'parle fort et je suis franche, excusez-moi!

Finie l'hypocrisie moi, j'me casse de là!  
J'en ai marre des langues de bois!  
Regardez-moi, toute manière j'vous en  
veux pas Et j'suis comme ça (j'suis  
comme ça)

(Papalapapapala)

Je veux d'amour, d'la joie, de la bonne  
humeur, C'n'est pas votre argent qui f'ra  
mon bonheur, Moi j'veux crever la main  
sur le cœur.

(Papalapapapala)

**ANNEXE VI**

**LES HOMOPHONES**

**Leçon n°3 : Les Homophones**

**Chanson : Florent Pagny « Là où je t'emmènerai » 1<sup>ère</sup> écoute sans le support écrit**

**Questions de compréhension :**

1. Qui chante ? un homme ? une femme ? Jeune ou d'âge mûr ?
2. Quel semble être le ton ? Triste, gai, mélancolique, agressif ?
3. A qui s'adresse la chanson ? A une personne en particulier ? A un groupe ?
4. Identifiez les différents instruments de musique

**2<sup>ème</sup> écoute + les paroles écrites**

1. Est-ce que la chanson raconte une histoire ? Qui sont les personnages ?
2. Qui est la personne à qui s'adresse le chanteur ? Est-ce qu'ils sont proches ? Relevez l'indice qui le prouve.

**Explication des mots difficiles (soulignés)**

**Horizon** : Ligne imaginaire où le ciel et la terre (ou la mer) semblent se confondre.

**Effleurer** : Toucher légèrement

**Mystère** : Ce qui est inexplicable, incompréhensible

**Douter** : Ne pas être sûr, hésiter

**Longerons** : Marchons le long de la mer

**Accompagner** : Aller avec quelqu'un quelque part, lui tenir compagnie **Protéger**

: Eviter à quelqu'un d'être en danger, le mettre à l'abri **Etouffer** : Sans t'embêter, sans en faire trop (d'après la chanson)

## Annexe VI : Les homophones

---

**Explication de la chanson :** à travers cette chanson, Florent Pagny s'adresse à une personne qui lui est chère (sa mère, sa femme, sa fille) et lui promet un avenir meilleur.

### 3<sup>ème</sup> écoute :

1. Encercler l'homophone qui correspond au sens
2. Définissez-les

**C'est :** Pronom démonstratif – **Ses :** Déterminant possessif

**La :** Pour le féminin – **Là :** Adverbe: indique le lieu

**Ou :** Le choix – **où :** Adverbe : le lieu

**Tes :** Déterminant possessif – **t'es :** Tu + v. être

**N'est :** Ne + v. être – **Nez**

**Sait :** V. savoir – **C'est :** pronom démonstratif

**Sans :** Préposition -

**Sang Au :** Article –

**Eau**

**Et :** Conjonction de coordination – **Est :** V .être

**Etait :** Etre à l'imparfait – **Eté :** La saison

### Biographie de Florent Pagny :

Florent Pagny est un chanteur français. Il est né le 6 novembre 1961 (53 ans) Adolescent, il fréquente le Conservatoire de chant de Levallois-Perret et apprend la musique. Il fait partie du jury de *The Voice, la plus belle voix* en France depuis le début de l'émission en 2012.

### 4<sup>ème</sup> écoute :

**Les élèves chantent**

## **ANNEXE VII**

**♪ Florent Pagny « Là où je t'emmènerai » ♪**

♪ Florent Pagny « Là où je t'emmènerai » ♪

**C'est / Ses** au bout du regard  
**La / Là** où les bateaux quittent la mer  
Là, **où / ou** l'horizon est tellement plus clair  
Sous la belle étoile celle qui te dit que la vie ici  
ne sera jamais rien que ton amie



C'est au fond de **tes / t'es** yeux  
**Là / La** , où le monde effleure **t'es / tes** rêves  
Là, où le bonheur **n'est / nez** plus un mystère

**sait / c'est** là que je t'emmènerai sur la route  
et si le soleil le savait  
mais j'en doute, il viendrait  
Là, **ou / où** je t'emmènerai  
Aucun doute, il s'inviterait  
pour nous éclairer



Nous longerons la mer  
nos vie couleront **sans / sang** un hiver  
comme un matin d'été, un courant d'air  
Et tout **eau / au** long de ta vie  
que s'écarte les nuages  
je serais là à chaque fois que tu auras besoin de moi  
Regarde là-bas

**Ses / C'est** là que je t'emmènerai sur la route  
et le soleil s'il le savait  
mais j'en doute, il viendrait  
**Là / La**, où je t'emmènerai  
Aucun doute, il s'inviterait  
pour nous réchauffer  
pour nous accompagner



Là où je t'emmènerai

Annexe VII : ♪ Florent Pagny « Là où je t'emmènerai » ♪

---

Aucune peur, ni aucun doute  
Le monde **est / et** toujours en **était / été**

Pas de douleur et pas de déroute  
C'est là que je t'emmènerai  
Sur ma route  
pour te réchauffer **est / et** te protéger

♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪

Sans t'étouffer

♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪

Je t'emmènerai

## **ANNEXE VIII**

### **Leçon n° 4 : L'imparfait présent**

**Leçon n°4 : l'impératif présent**

**Chanson : Zaz « je veux » 2010. Conjugaison :**

**1 ère écoute sans le support écrit**

1. Relevez tous les verbes que vous entendez
2. A quel temps sont-ils conjugués ? Classez-les dans un tableau

**On utilise l'impératif pour :**

1. Donnez un ordre ----- Ex : **Fais** tes devoirs
2. Interdire -----Ex : Ne **jouez** jamais avec les allumettes
3. Donnez un conseil -----Ex : **Mange** donc moins vite

**NB :** L'impératif présent ne se conjugue qu'avec 3 personnes :

- 2<sup>ème</sup> personne du singulier (chante) / 1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> personnes du pluriel (chantons, chantez)
- Et on n'écrit pas le pronom sujet ( tu, nous, vous)
- L'impératif présent se conjugue comme l'indicatif présent
- mais à la 2<sup>ème</sup> personne du singulier on supprime le 's' de 'vas' Ex : **va dormir.**

**2ème écoute + les paroles écrites**

- Relevez les verbes conjugués à l'impératif
- Mettez les phrases impératives à la forme déclarative.

**3<sup>ème</sup> écoute**

Les élèves chantent

**ANNEXE IX**

**QUESTIONNAIRE SUR L'UTILISATION**

**DE LA CHANSON DANS LA CLASSE DE FLE**

**(destiné aux enseignants)**

**ANNEXE 9**

**Questionnaire sur l'utilisation de la chanson en classe de FLE  
(destiné aux enseignants de langue française) dans le cadre de  
mon mémoire de recherche**

**Master 2 didactique du FLE.**

**Etes-vous :**

- Femme
- Homme
- Nombre d'années d'expérience
- Diplôme obtenu

.....

**1. Utilisez-vous les activités ludiques avec vos apprenants ?**

**Si oui, lesquelles ?**

- Jeux de mots / devinettes
- Bandes dessinées / caricatures
- Théâtre
- Chanson

**2. Utilisez –vous la chanson dans vos classes ?**

- Oui  Non

**3. Selon vous, est-ce que la chanson facilite la compréhension orale ?**

**Justifiez**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**4. A votre avis, quel est le lien qui pourrait exister entre la chanson et la compréhension orale ?**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**5. Quel genre de chanson préférez-vous exploiter ?**

**a) Folklorique (classique)**

**b) Chanson à texte**

**c) Chanson contemporaine**

**d) Poésie**

**e) Autre**

**- Quels sont vos critères de sélection ?**

.....  
.....  
.....

**6. Trouvez-vous que la chanson est un moyen motivant pour vos apprenants ?**

**Oui**

**Non**

**- Si oui, qu'apporte-elle de plus par rapport aux cours classiques ?**

.....  
.....  
.....  
.....

ANNEXE IX : QUESTIONNAIRE SUR L'UTILISATION DE LA CHANSON DANS  
LA CLASSE DE FLE (destiné aux enseignants)

---

**7. D'où puisez-vous les chansons?**

Manuel scolaire

Autre

**8. Comment l'exploitez-vous d'un point de vue pédagogique ?**

- Vocabulaire
- Grammaire
- Orthographe
- Conjugaison
- Pour le plaisir

**9. Utilisez-vous la chanson même quand elle ne figure pas dans le programme ou le manuel ?**

**Justifiez :**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**10. Que pensez-vous de l'intégration officielle de la chanson dans le programme scolaire?**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Merci de votre collaboration.**

***N B : Veuillez répondre à toutes les questions.  
Merci***

**RÉFÉRENCES  
BIBLIOGRAPHIQUES**

### Ouvrages:

- BOIRON, M., (2005). « Approches pédagogiques de la chanson ». In : *CAVILAM*, Vichy
- Cornaire, C., (1998), *La compréhension orale*, CLE internationale.
- Cuq, J-P., (2003), *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, paris, jean penacreaac'h,
- Cuq, J-P., et Gruca, I., (2005), *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble, Presses Universitaires de Grenoble,
- PLATEL, H., (2008), *Les pouvoirs de la musique*, Université de Caen.

### Articles d'une Revue :

Delière, J. Americain. Association of Teacher of French. Lafayette, C. La clé des chants : thèmes culturels et techniques pédagogiques pour l'enseignement de la civilisation par la chanson. Vol.58, No. 3 (Feb; 1985), pp. 411- 425

DEMARI, J.-C., (2004). « De „Gentille Alouette“ à „Lambré An Dro“ : cinquante ans de chanson dans la classe de FLE. » Disponible sur : [http://www.europeanmediaculture.org/fileadmin/bibliothek/francais/demari\\_chansonenclasse/demari\\_chansonenclasse.pdf](http://www.europeanmediaculture.org/fileadmin/bibliothek/francais/demari_chansonenclasse/demari_chansonenclasse.pdf) - consulté le 30 décembre 2011.

### Communication lors d'un colloque :

DANTAS S, M, (2012), Les chansons en classe de FLE: quelques propositions pour entrer dans le rythme, in Actes XIIIe Colloque Pédagogique de l'Alliance Française, Sao Paulo,

### Mémoires et thèses

Embarki, A., la chanson comme support didactique pour améliorer la compréhension et l'expression orales, Université : Elhadj lakhder, Batna, 2011.

Jessica Bakker, J., (2008), la chanson dans la classe de français langue étrangère, Nacima Makhloufi, Le ludiques dans l'enseignement/apprentissage du FLE chez les 1<sup>ère</sup> A.S, Université de Bédjaia.

### Sitographie

- <http://fr.slideshare.net/lnajap/exploitation-de-chanson-en-fle>
- <http://platea.pntic.mec.es/cvera/hotpot/chansons/>
- <http://www.edufle.net/L-Enseignement-de-la-comprehension.html>

## Références Bibliographiques

---

- <http://www.fdlm.org/enseignement-precoce/2012/07/31/la-chanson-francaise-actuelle-comme-outil-dapprentissage-de-la-langue/>
- <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/po%C3%A8me/61959>
- <http://www.oasisfle.com/>
- [http://www.oasisfle.com/documents/activites\\_ludiques.htm](http://www.oasisfle.com/documents/activites_ludiques.htm)

## **TABLE DES MATIÈRES**

<b>INTRODUCTION</b> .....	<b>.04</b>
<b>CHAPITRE I : PLACE DE LA COMPRÉHENSION ORALE DANS L'APPRENTISSAGE DU FLE</b> .....	<b>08</b>
I.1. La place de la compréhension orale dans l'apprentissage du FLE .....	09
I.2. Les différents moments d'écoute.....	10
a) La prè-écoute... ..	10
b) première écoute.....	10
c) deuxième écoute... ..	11
d) troisième écoute... ..	12
I.3. évaluation de la compréhension orale... ..	12
<b>CHAPITRE II : APERÇU HISTORIQUE SUR L'INTÉGRATION DE LA CHANSON EN CLASSE DE FLE</b> .....	<b>13</b>
II.1. Aperçu historique sur l'intégration de la chanson dans la classe de FLE.....	14
II.2 Les activités ludiques... ..	16
a) Les virlangues... ..	16
b) Les mots interdits.....	16
c) Jeu sémentico-culturel .....	17
d) Bandes dessinées.....	17
e) Le jeu de rôle .....	17
f) Poésie .....	18
g) théâtre.....	18
II.3. La chanson comme moyen pédagogique... ..	18
<b>CHAPITRE III : MISE EN PRATIQUE DE LA CHANSON EN CLASSE DE FLE</b> .....	<b>21</b>
III.1 présentation du lieu d'expérimentation (l'établissement)... ..	22
III.2 Le choix des chansons : Les critères de la sélection.....	22
III.3 Déroulement de la séance en classe.....	24
III.4 expérimentation personnelle.....	25
III.4.1 L'exploitation de la chanson... ..	25
III.4.2 Les points forts de l'exploitation de la chanson en classe.....	30
III.4.3 Les limites de son exploitation... ..	31

<b>CHAPITRE IV: BILAN ET ANALYSE DES RÉSULTATS.....</b>	<b>33</b>
IV.1 Questionnaire destiné aux enseignants du FLE.....	34
IV.2.Analyse du questionnaire .....	35
<b>CONCLUSION.....</b>	<b>47</b>
<b>ANNEXES.....</b>	<b>51</b>
<b>ANNEXE I.. SE PRÉSENTER-VOCABULAIRE .....</b>	<b>52</b>
<b>ANNEXE II...♪♪ Zaho « Tu reconnais » ♪♪ .....</b>	<b>55</b>
<b>ANNEXE III... LE CHAMPS LEXICAL.....</b>	<b>58</b>
<b>ANNEXE IV PHOTO DE LA CHANTEUSE ZAZ .....</b>	<b>61</b>
<b>ANNEXE V .(Papalapapapala) .....</b>	<b>63</b>
<b>ANNEXE VI .. LES HOMOPHONES .....</b>	<b>66</b>
<b>ANNEXE VII : ♪♪ Florent Pagny</b>	
<b>«Là où je t’emmènerai» ♪♪.....</b>	<b>69</b>
<b>ANNEXE VIII . ♪♪ Florent Pagny</b>	
<b>«Là où je t’emmènerai» ♪♪.....</b>	<b>72</b>
<b>ANNEXE IX : QUESTIONNAIRE SUR L’UTILISATION</b>	
<b>DE LA CHANSON DANS LA CLASSE DE FLE.</b>	
<b>(destiné aux enseignants).....</b>	<b>74</b>

**LISTE DES TABLEAUX**

**LISTE DES FIGURES**

**RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES**

## **LISTE DES FIGURES**

## Liste des figures

---

N°	Intitulé de la figure	Page
1	Interrogation des enseignants	36
2	Année d'expérience	37
3	Les jeux ludiques utilisés en classe	36
4	Utilisation de la chanson dans les classes	40
5	Genre de chanson exploitée	42
6	La chanson est un moyen motivant pour les apprenants	43
7	la source	44
8	l'exploitation d'un point de vue pédagogique	45
9	L'utilisation de la chanson non figurante dans le manuel scolaire?	46
10	l'intégration officielle de la chanson dans le programme scolaire	47

## **LISTE DES ANNEXES**

## Liste des annexes

---

N°	Intitulé de l'annexe	Page
1	Leçon n°1 : se présenter vocabulaire	54
2	La chanson de Zaho « Tu reconnais »	57
3	Leçon n°2: Le champ lexical	60
4	Photo de la chanteuse Zaz	63
5	La chanson de Zaz « Je veux » 2010	65
6	Leçon n°3 : Les Homophones	68
7	Florent Pagny « Là où jet'emmènerai »	71
8	Leçon n°4 : l'impératif présent	74
9	Questionnaire sur l'utilisation de la chanson en classe de FLE	76

## Résumé :

Tout didacticien a sa façon de faire passer l'information ou plutôt le savoir voulu, Notre sujet de recherche se porte sur la chanson comme étant un outil pédagogique favorisant la compréhension orale en classe de F.L.E. Du moment que la jeunesse ne peut plus se passer de musique, nous avons donc pensé, qu'il serait opportun d'exploiter la chanson à des fins pédagogiques et faire de cette dernière, une source de motivation pour les élèves de 1ère année moyenne.

Notre travail de recherche est fondé sur l'hypothèse que la chanson peut être un moyen qui peut faciliter l'apprentissage de la langue française, plus précisément la compréhension orale, qui peut être exploité comme source de motivation à l'apprentissage de cette langue.

**Mots-clés :** compréhension orale, activités ludiques, français en chantant, esthétique et la mélodie de la chanson, multiculturelle, la culture de l'autre.

## ملخص:

لكل اختصاصي من مختصي مناهج التعليم، طريقته الخاصة في نقل المعلومات أو بالأحرى المعرفة المطلوبة، يركز موضوع بحثنا على الأغنية باعتبارها أداة تعليمية تعزز الفهم الشفهي في الفصل الدراسي الخاص بتعليم اللغة الفرنسية.

طالما أنه لم يعد بإمكان الشباب الاستغناء عن الموسيقى، فقد اعتقدنا أنه سيكون من المناسب استخدام الأغنية للأغراض التعليمية وجعلها مصدرًا لتحفيز الطالب في الصف الأول من التعليم المتوسط. يعتمد عملنا البحثي على الفرضية القائلة بأن الأغنية يمكن أن تكون وسيلة يمكن أن تسهل تعلم اللغة الفرنسية، والفهم الشفهي بشكل أدق، والتي يمكن استغلالها كمصدر للتحفيز من أجل تعلم هذه اللغة.

**الكلمات المفتاحية:** الفهم الشفهي، النشاطات الترفيهية، الفرنسية بالغناء، جمالية و نغم الأغنية، التعدد الثقافي، ثقافة الآخر.

## Abstract:

Any didactician has his own way of passing on the information or rather the desired knowledge. Our research subject focuses on the song as being an educational tool promoting oral comprehension in the classroom of F.L.E. As long as young people can no longer do without music, we therefore thought that it would be opportune to use the song for educational purposes and make it a source of motivation for students in the first grade.

Our research work is based on the hypothesis that the song can be a means which can facilitate the learning of the French language, more precisely oral comprehension, which can be exploited as a source of motivation for learning this language.

**Keywords :** listening comprehension, recreational activities, french while singing, aesthetic and melody of the song, multicultural, the culture of the other.